叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 共同财产(community Property) 000001

2. 共同财产(community Property) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

共同财产(Community Property)
第1/2页

[kə'mju:nəti]	['prɑ:pərti]
COMMUNITY	**PROPERTY**
社区	财产

社区财产

[baɪ]	['ælfred]	['kɑ:pəl]
BY	**ALFRED**	**COPPEL**
经过	阿尔弗雷德	柯佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[sək'sesf(ə)l]	[nɑ:n]	-	[tə'restriəl]	[dɪ'vɔ:rs]
The	**first**	**successful**	**non**	**-**	**Terrestrial**	**divorce**
这	第一的	成功的	非	-	陆生	离婚

首例成功的非陆地离婚

[keɪs]	!
case	**!**
案件	!

案件！

[feɪm]	[fɔ:r; fər]	['li:g(ə)l]	['i:g(ə)l]	[hoʊ'zeɪ]	-	[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]
Fame	**for**	**Legal**	**Eagle**	**Jose**	**Obanion**	**for**	**his**
名声	为了	合法的	鹰	何塞	-	为了	他的

法律精英何塞·奥巴尼翁因其

['dʒenrəlʃɪp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[θri:]	-	[sekst]	,	[faɪv]	[vi:n'ju:siən]
generalship	**of**	**a**	**three**	**-**	**sexed**	**,**	**five**	**Venusian**
将军	的	一个	三	-	性别	,	五	金星

三位一体、五位金星人的统帅

['hɪstri; 'hɪstəri]	-	['ʃætərɪŋ]	['presɪdənt]	!
history	**-**	**shattering**	**precedent**	**!**
历史	-	破碎	先例	!

具有划时代意义的先例！

['hæbɪts]	[ɑ:r; ər]	['hæbɪts]
Habits	**are**	**habits**
习惯	是	习惯

习惯就是习惯

[bʌt; bət]	—	[ə'læs]	!	—	[ɑ:n]	['vi:nəs]	[ðeɪ]	['dɪfər]	.	.	.	.
but	**—**	**alas**	**!**	**—**	**on**	**Venus**	**they**	**differ**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	—	唉	!	—	在	金星	他们	不同	.	.	.	.

但是——唉！——在金星上，他们的看法却有所不同.....

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[dɪ'sembər]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**December**	**1954**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	十二月	-	.

《如果世界》科幻小说，1954年12月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [æn; ən] [ɪm'bɪtərd] ['lɔɪər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][tekst][ɑːn][ðə; ði]
One of these days an embittered lawyer is going to write a text on the
一 的 这些 天 一个 愤懑 律师 是 去 到 写 一个 文本 在 这
[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['speɪsˌflaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] .
effects of spaceflight on the divorce laws .
效果 的 太空飞行 在 这 离婚 法律 .

总有一天，某个心怀不满的律师会写一篇文章，论述太空飞行对离婚法的影响。

[ðɪs] ['raɪtər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɛri] , [ə'baʊt] [faɪv] [ten] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] , [blæk] [her] — ['tɜːrnɪŋ]
This writer will be a Terrie , about five ten , with blue eyes , black hair — turning
这 作家 将要 是 一个 特里 , 关于 五 十 , 和 蓝色的 眼睛 , 黑色的 头发 — 转弯
[greɪ] ['veri] [fæst] ,
grey very fast ,
灰色的 非常 快速地 ,

这位作者名叫特里，身高约五英尺十英寸，蓝眼睛，黑头发——不过头发很快就变灰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [neɪm] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ] ['waɪnbɜːg] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
and the unlikely name of Jose Weinberg Obanion III .
和 这 不太可能 姓名 的 何塞 温伯格 - 三、 .

还有个不太寻常的名字：何塞·温伯格·奥巴尼翁三世。

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [lɔː] [skuːl] ;
I remember very well the day I was graduated from law school ;
我 记住 非常 出色地 这 天 我 曾是 毕业 从 法律 学校 ;

我清楚地记得我从法学院毕业的那一天；

[ðə; ði] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kriːdoʊ] .
the day my father gave me his version of the Obanion credo .
这 天 我的 父亲 给予 我 他的 版本 的 这 - 信条 .

父亲将他版本的奥巴尼翁信条传授给我的那一天。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['prɑːpərti] [steɪt] —
Always remember you live in a community property state —
总是 记住 你 居住 在 一个 社区 财产 状态 —

永远记住你生活在一个夫妻共同财产制州——

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] [freɪz] [hæz; həz] [kept] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [treɪd] .
That simple phrase has kept three generations of Obanions in the divorce trade .
那 简单的 短语 有 保留 三 几代人 的 - 在 这 离婚 贸易 .

这句简单的短语让奥班尼恩家族三代人都从事离婚行业。

[ænd; ənd]['oʊnli][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
And only I have had cause to regret it .
和 仅有的 我 有 有 原因 到 后悔 它 .

只有我对此感到后悔。

['beɪsɪkli] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Basically , I suppose ,
基本上 , 我 认为 ,

基本上，我想是这样的。

[maɪ] ['trʌblz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [səb'vɜ:rsɪv] ['pɑ:rti] [swept] [ðə; ði][dʒoʊ][mæks] [aʊt] [ʌv; əv]
my troubles began the day the Subversive Party swept the Joe Macs out of
我的 麻烦 开始 这 天 这 颠覆性的 派对 扫荡 这 乔 Mac 出去 的
['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd] [rɪ'pi:ld] [ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ækt][ʌv; əv] - .
Congress and repealed the Alien Restriction Act of 1998 .
国会 和 废除 这 外星人 限制 行为 的 - .

我的麻烦始于颠覆党将乔·麦克们赶出国会并废除 1998 年《外国人限制法》的那一天。

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv][lɔ:g] - ['roʊlɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['rezɪdənt] ['eɪliənz][ænd; ənd]
That bit of log - rolling gave the franchise to almost all resident aliens and
那 少量 的 日志 - 滚动 给予 这 特许经营 到 几乎 全部 居民 外星人 和
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['vɜ:rtʃuəli] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] [æz; əz][æn; ən]
resulted in a situation virtually destroying the sanctity of divorce as an
结果 在 一个 情况 几乎 摧毁 这 圣洁 的 离婚 作为 一个
[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

这种利益交换使几乎所有外籍居民都获得了离婚权，导致离婚制度的神圣性几乎荡然无存。

[aɪm][ə; eɪ][dʒoʊ][mæk][maɪ'self] — [pə'lɪtɪkli] , [aɪ] [mi:n] .
I'm a Joe Mac myself — politically , I mean .
我是 一个 乔 苹果 我 — 政治上 , 我 意思是 .

我本人也是个乔·麦克式的人物——我是指政治上的乔·麦克。

- [hæv; həv] [bɪn] ['voʊtɪŋ][ðə; ði][dʒoʊ][mæk]['pɑ:rti] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Obanions have been voting the Joe Mac Party Ticket for more than a
- 有 到过 表决 这 乔 苹果 派对 票 为了 更多的 比 一个
['hʌndrəd] ['jɪrz] .
hundred years .
百 年 .

一百多年来，奥班尼人一直投票支持乔·麦克党候选人。

[red] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['kʌlər] .
Red is our color .
红色的 是 我们的 颜色 .

红色是我们的颜色。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n]['fæməli]['ledʒəndz] [ðæt] [seɪ] [æn; ən] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][dʒoʊ]
There are even family legends that say an Obanion was with the first Joe
那里 是 甚至 家庭 传说 那 说 一个 - 曾是 和 这 第一的 乔
[mæk] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['ju:nɪt][ðə; ði] - [ʌv; əv] [eɪ] .
Mac when he became President of that old unit the Euse of Aay .
苹果 什么时候 他 成为 总统 的 那 老的 单元 这 - 的 aay .

甚至有家族传说称，当第一任乔·麦克成为那个古老单位——阿伊的尤斯——的主席时，奥巴尼翁家族的人就陪伴在他身边。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n]['ledʒəndz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
We have to rely on legends , unfortunately ,
我们 有 到 依靠 在 传说 , 很遗憾 ,

很遗憾，我们只能依靠传说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][dʒoʊ][mæk]['pɑ:rti] [trə'dɪʃənəli] [fed] [ðer; ðər] ['ræli] ['bɔnˌfaiəz][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
because the Joe Mac Party traditionally fed their rally bonfires with books ,
因为 这 乔 苹果 派对 传统上 美联储 他们的 集会 篝火 和 图书 ,

因为乔·麦克党历来喜欢用书籍来点燃集会篝火，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [eɪ] [ðeɪ]

and	when	they	won	the	election	and	took	over	the	Euse	of	Aay	they
和	什么时候	他们	韩元	这	选举	和	采取	超过	这	-	的	aay	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræli] [tu:; tə] [end] [ɔ:l] ['ræliz] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['a:kaivz] — [bʊks]

had	a	rally	to	end	all	rallies	and	somehow	the	Government	Archives	—	books
有	一个	集会	到	结尾	全部	集会	和	不知何故	这	政府	档案	—	图书

,

,

,

当他们赢得选举并接管艾伊的尤斯时，他们举行了一场史无前例的集会，不知何故，政府档案馆——书籍，

[ju:; jʊ] [si:] ,

you	see	,
你	看	,

你看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʌntʃ] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] — [gɑ:t] ['teɪkən] ['oʊvər] [baɪ] [sʌm; səm] ['veri]

as	well	as	punch	cards	and	the	like	—	got	taken	over	by	some	very
作为	出色地	作为	冲床	牌	和	这	喜欢	—	得到	已采取	超过	经过	一些	非常

['zeləs] ['pɑ:rti] [men] .

zealous	Party	men	.
热心	派对	男人	.

以及打孔卡之类的东西——都被一些非常狂热的党员接管了。

[ðə; ði] ['rekərdz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['rɑðər] [ˌɪnkəm'pli:t] ['æftər] [ðæt] .

The	records	were	always	rather	incomplete	after	that	.
这	记录	是	总是	相当	未完成	后	那	.

此后，记录总是不太完整。

['oʊnli] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [maʊθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst] [dʒoʊ] [mæk]

Only	word	of	mouth	information	was	available	during	that	first	Joe	Mac
仅有的	单词	的	嘴	信息	曾是	可用的	期间	那	第一的	乔	苹果

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

Administration	,
行政	,

在乔·麦克第一任期内，信息只能通过口口相传的方式传播。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['sketʃi] .

and	that	can	be	sketchy	.
和	那	能	是	粗糙的	.

这可能不太可靠。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['kʌlər] [ɪz] [red] .

For	example	,	the	party	color	is	red	.
为了	例子	,	这	派对	颜色	是	红色的	.

例如，该党的代表色是红色。

[ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [fɜ:rst] [dʒoʊ] [mæks] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [red] .

All	we	know	is	that	first	Joe	Macs	had	something	to	do	with	red	.
全部	我们	知道	是	那	第一的	乔	Mac	有	某物	到	做	和	红色的	.

我们只知道，第一个乔·麦克斯和红色有关。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] .

You	see	how	it	goes	.
你	看	如何	它	去	.

你看事情就是这样。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['pɑ:rti] .

What	I	mean	by	all	this	,	is	that	I	can	see	the	faults	in	my	own	Party	.
什么	我	意思是	经过	全部	这	,	是	那	我	能	看	这	故障	在	我的	自己的	派对	.

我的意思是，我能看到自己党内的不足之处。

[aɪm][noʊ]['daɪhɑːrd] .

I'm	no	diehard	.
我是	不	顽固	.

我不是死忠粉。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][bæd]['luːzər] .

Nor	am	I	a	bad	loser	.
也不	是	我	一个	坏的	失败者	.

我也不是输不起的人。

[ðə; ði] [sʌbz] [wʌn] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [baɪ][ə; eɪ]['lændslaɪd] ,

The	Subs	won	control	of	Congress	by	a	landslide	,
这	替补	韩元	控制	的	国会	经过	一个	滑坡	,

潜艇部队以压倒性优势赢得了国会的控制权。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['wɑːntɪd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['slɪpʃɑːd] ['gʌvərnmənt] .

so	I	guess	the	people	wanted	that	sort	of	slipshod	government	.
所以	我	猜测	这	人们	通缉	那	种类	的	草率	政府	.

所以我想，民众想要的就是这种草率的政府。

['oʊnli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , ['dæmɪt] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['tæmpərɪŋ]

Only	they	should	have	been	more	careful	,	dammit	,	when	they	started	tampering
仅有的	他们	应该	有	到过	更多的	小心	,	该死	,	什么时候	他们	开始	篡改

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] .

with	the	laws	.
和	这	法律	.

该死的，他们当初在篡改法律的时候就应该更谨慎一些。

[aɪm][nɑːt] - , ['iːðər] .

I'm	not	antispacegook	,	either	.
我是	不是	-	,	任何一个	.

我也不反对太空术语。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [freɪmd] ['liːg(ə)l] ['iːgəlz] [oʊθ] [raɪt] ['oʊvər][maɪ][desk][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]

I	have	my	framed	Legal	Eagle's	Oath	right	over	my	desk	and	I	live	up	to
我	有	我的	框	合法的	老鹰的	誓言	正确的	超过	我的	桌子	和	我	居住	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我的办公桌上方挂着裱好的《法律雄鹰誓言》，我始终恪守誓言。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɑːŋgrəs] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] ['eni][ˌtiː'ɛm'ɛm] , - ,

And	if	Congress	sees	fit	to	make	any	Tmm	,	Dccck	,
和	如果	国会	看到	合身	到	制作	任何	tmm	,	-	,

如果国会认为有必要，可以制定任何 Tmm、Dccck、

[ɔːr] ['hæri] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kɑːmənwelθ] — [aɪ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə]

or	Harry	a	citizen	of	our	great	Commonwealth	—	I	account	it	my	duty	to
或者	哈里	一个	公民	的	我们的	伟大的	联邦	—	我	帐户	它	我的	责任	到

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tə'restriəl] [dɪ'vɔːrs]

see	to	it	that	they	are	not	denied	the	benefits	of	our	Terrestrial	divorce
看	到	它	那	他们	是	不是	否认	这	好处	的	我们的	陆生	离婚

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

或者哈里，我们伟大联邦的公民——我认为我有责任确保他们不会失去我们国家离婚法的福利。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] .

But	sometimes	it	can	be	very	trying	.
但	有时	它	能	是	非常	尝试	.

但有时候这会非常令人沮丧。

[ðə; ði] [nuː] [sʌb] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ræʃ] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][dʒoʊ][mæk] [lɔːz] [hæz; həz]

The	new	Sub	Administration	and	their	rash	repeal	of	Joe	Mac	laws	has
这	新的	子	行政	和	他们的	皮疹	废除	的	乔	苹果	法律	有

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [rɪ'vɜːrs] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] - ['kriːdoʊ] .

had	the	effect	of	putting	reverse	English	on	the	Obanion	credo	.
有	这	影响	的	推杆	撤销	英语	在	这	-	信条	.

新的地方政府及其草率废除乔·麦克法案的做法，实际上给奥班尼翁信条赋予了反向的英文含义。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['prɑːpərti] [steɪt] . . . .

Always	remember	you	live	in	a	community	property	state	.	.	.
总是	记住	你	居住	在	一个	社区	财产	状态	.	.	.

永远记住你生活在一个夫妻共同财产制州.....

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [freɪz] [ðæt] [ɪn'kʌmpəsɪz] [soʊ] ['meni] [greɪt] [trʊθs] — [ðæt] ['rɪŋɪŋ] ['steɪtmənt]

That	wonderful	phrase	that	encompasses	so	many	great	truths	—	that	ringing	statement
那	精彩的	短语	那	包括	所以	许多	伟大的	真相	—	那	铃声	陈述

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bætʃələr] — [naʊ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [els]

that	has	made	me	rich	and	kept	me	a	bachelor	—	now	means	something	else
那	有	制成	我	富有的	和	保留	我	一个	学士	—	现在	方法	某物	别的

.

:

.

那句蕴含着许多伟大真理的美妙短语——那句让我致富并让我保持单身的响亮格言——如今有了不同的含义。

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

Confusion	.
困惑	.

困惑。

[wɜːrk] .

Work	.
工作	.

工作。

[jes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [dɪ'prævəti] .

Yes	,	and	even	spacegook	depravity	.
是的	,	和	甚至	-	堕落	.

是的，甚至包括太空书的堕落。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [tuː] [ˌʌp'set]

I	should	go	back	and	pick	up	the	story	at	the	beginning	before	I	get	too	upset
我	应该	去	后退	和	挑选	向上	这	故事	在	这	开始	前	我	得到	也	沮丧的

.

:

.

我应该回头从头再看一遍这个故事，免得自己太生气。

[maɪ] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][hoʊ'zeɪ] - .

My	name	,	as	I	said	before	,	is	Jose	Obanion	.
我的	姓名	,	作为	我	说	前	,	是	何塞	-	.

正如我之前所说，我的名字是何塞·奥巴尼翁。

[aɪm][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['liːg(ə)l]['iːg(ə)l] , ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] [dɪ'vɔːrs] [lɔː] — [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	a	licensed	Legal	Eagle	,	specializing	in	divorce	law	—	and	doing	well	at	it	.
我是	一个	获得许可的	合法的	鹰	,	专业化	在	离婚	法律	—	和	正在做	出色地	在	它	.

我是一名持有执照的法律专家，专攻离婚法——而且做得相当不错。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] 150th [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

I	have	a	good	office	on	the	150th	floor	of	the	Needle	Building	,
我	有	一个	好的	办公室	在	这	150th	地面	的	这	针	建筑	,

我在针头大厦150层有一间不错的办公室。

[ə; eɪ] [dæmd] [faɪn] [ə'dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [leɪ] - [aʊt] , [tuː] .

a	damned	fine	address	and	a	comfortable	lay	-	out	,	too	.
一个	该死的	美好的	地址	和	一个	舒服的	躺	-	出去	,	也	.

地理位置绝佳，布局也很舒适。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ruːm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['vaɪzər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] ['laɪbreri]

A	whole	room	to	myself	,	a	private	visor	service	to	the	Municipal	Law	Library
一个	所有的	房间	到	我	,	一个	私人的	遮阳板	服务	到	这	市政	法律	图书馆

,

,

,

我独享一整间房间，还有市政法律图书馆的私人阅览服务。

[ænd; ənd][ə; eɪ][læp] - [desk] [fɔːr; fər][maɪ] ['sekrəteri] , ['tɑːi(ː)z] - .

and	a	lap	-	desk	for	my	secretary	,	Thais	Orlof	.
和	一个	膝	-	桌子	为了	我的	秘书	,	泰国人	-	.

还有一张给我秘书泰丝·奥尔洛夫用的膝上电脑桌。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːbweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

On	the	day	it	began	I	was	walking	to	work	from	the	tubeway	station
在	这	天	它	开始	我	曾是	步行	到	工作	从	这	地铁	车站

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

and	feeling	rather	pleased	with	myself	.
和	感觉	相当	高兴	和	我	.

那天，我从地铁站步行去上班，感觉自己相当不错。

[maɪ] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['stedi] ,

My	income	was	high	and	steady	,
我的	收入	曾是	高的	和	稳定的	,

我的收入一直很高也很稳定。

[maɪ]['proʊtiːn]['ræʃ(ə)n] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ][bɪt][æz; əz]

my	protein	ration	account	was	in	good	shape	and	I	was	doing	my	bit	as
我的	蛋白质	配给	帐户	曾是	在	好的	形状	和	我	曾是	正在做	我的	少量	作为

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [tə'restriəl] .

a	civilized	Terrestrial	.
一个	文明	陆生	.

我的蛋白质配给账户状况良好，我作为一个文明的地球人也尽了自己的一份力。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] .

The	morning	was	remarkably	clear	.
这	早晨	曾是	非常	清除	.

早晨天气格外晴朗。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [kwaɪt] ['naɪsli] [θruː] [ðə; ði][smɑːg] ,

You	could	make	out	the	disc	of	the	sun	quite	nicely	through	the	smog	,
你	可以	制作	出去	这	光盘	的	这	太阳	相当	很好	通过	这	烟雾	,

透过雾霾，你仍然可以清晰地看到太阳的圆盘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	there	was	a	smogbow	gleaming	with	carbon	particles	in	the	sky	.
和	那里	曾是	一个	-	闪闪发光	和	碳	颗粒	在	这	天空	.

天空中出现了一道闪烁着碳颗粒的雾虹。

[aɪ][felt][ə'lɜːrt] , [ɪk'spektənt] .

I	felt	alert	,	expectant	.
我	毛毡	警报	,	怀孕	.

我感到精神抖擞，充满期待。

['sʌmθɪŋ] [bɪg] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Something	BIG	was	going	to	happen	to	me	.
某物	大的	曾是	去	到	发生	到	我	.

我身上将会发生一件大事。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	could	feel	it	.
我	可以	感觉	它	.

我能感觉到。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][goʊ] - [tuː; tə] - [wɜːrk] [pres] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn] [mənt'gʌməri] [striːt] , [aɪ]['dɪdnt] [get]

Even	in	the	go	-	to	-	work	press	of	people	on	Montgomery	Street	,	I	didn't	get
甚至	在	这	去	-	到	-	工作	按	的	人们	在	蒙哥马利	街道	,	我	没有	得到

[ʃɑːkt] [wʌns] .

shocked	once	.
震惊	一次	.

即使在蒙哥马利街熙熙攘攘的上班人群中，我也没有被电到一次。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

That's	the	way	my	luck	was	running	.
那就是	这	方式	我的	运气	曾是	跑步	.

我的运气就是这么不好。

[ænd; ənd] [θriː] ['kærəktərz] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gɑːt] [nɪpt] [baɪ][maɪ] [nuː] [kiːp] - [ə; eɪ]

And	three	characters	brushed	against	me	and	got	nipped	by	my	new	Keep	-	A
和	三	人物	刷过	反对	我	和	得到	轻咬	经过	我的	新的	保持	-	一个

- [wei] .

-	Way	.
-	方式	.

三个角色擦身而过，被我的新"防撞杆"咬了一口。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [tɔːk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [kiːp] - [ə; eɪ] - [weɪz] [ɪ'liːg(ə)l] .

There's	been	talk	about	making	Keep	-	A	-	Ways	illegal	.
有	到过	讲话	关于	制作	保持	-	一个	-	方式	非法的	.

有人提议将"禁入通道"定为非法行为。

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ðə; ði] [səb'vɜːsɪvz] [ɑːr; ər] ['feɪməs]

Just	the	sort	of	infringement	on	personal	liberty	the	Subversives	are	famous
只是	这	种类	的	侵权	在	个人的	自由	这	颠覆分子	是	著名的

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

这正是颠覆分子惯用的侵犯个人自由的伎俩。

[ˌɪnkən'sɪstənt] , [tuː] .

Inconsistent	,	too	.
不一致	,	也	.

也前后矛盾。

[ðeɪ] [pæs] [lɔːz] ['letɪŋ] ['evri] - [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

They	pass	laws	letting	every	spacegook	in	the	universe	come	here	to	live	and
他们	经过	法律	出租	每一个	-	在	这	宇宙	来	这里	到	居住	和

[ðen] [tɔːk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['berəbl] .

then	talk	about	taking	away	one	of	the	things	that	makes	the	crowding	bearable	.
然后	讲话	关于	采取	离开	一	的	这	事物	那	制作	这	拥挤	可以忍受	.

他们通过法律允许宇宙中所有的外星人来这里生活，然后又讨论要剥夺使拥挤状况变得可以忍受的因素之一。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] ,

I	made	a	point	of	arriving	at	the	office	a	little	early	,
我	制成	一个	观点	的	抵达	在	这	办公室	一个	小的	早期的	,

我特意提前一点到达办公室，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] ['tɑːi(ː)z][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] .

hoping	to	catch	Thais	in	the	act	of	coming	in	late	.
希望	到	抓住	泰国人	在	这	行为	的	未来	在	晚的	.

希望能当场抓住泰国人迟到的把柄。

[maɪ] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][gɜːrl][tuː; tə] [dɑːk] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] .

My	secretary	was	a	hard	girl	to	dock	,	but	I	never	stopped	trying	.
我的	秘书	曾是	一个	难的	女孩	到	码头	,	但	我	绝不	停止	尝试	.

我的秘书很难对付，但我从未放弃尝试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪd] .

It	was	a	game	we	played	.
它	曾是	一个	游戏	我们	玩	.

那是我们玩过的一个游戏。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [leɪt] ,

If	she	came	in	late	,
如果	她	来了	在	晚的	,

如果她迟到了，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['dɔkiŋ] [ə; eɪ]['proʊtiːn]['kredɪt][ɔːf][hɜːr; hər][peɪ][fɔːr; fər] ['evri] ['θɜːrti]

I	would	be	justified	in	docking	a	protein	credit	off	her	pay	for	every	thirty
我	会	是	合理的	在	对接	一个	蛋白质	信用	离开	她	支付	为了	每一个	三十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi]['weɪstɪd] .

seconds	of	office	time	she	wasted	.
秒	的	办公室	时间	她	浪费	.

如果她每浪费三十秒办公时间，我都有理由从她的工资中扣除一个蛋白质积分。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][peɪ] [loʊ] [ɪ'nʌf]

So	far	I	had	managed	to	keep	her	pay	low	enough
所以	远的	我	有	管理	到	保持	她	支付	低的	足够的

到目前为止，我一直设法把她的工资控制在足够低的水平。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

so	she	couldn't	think	of	leaving	my	employ	—	though	she	was	earning	a	few
所以	她	不能	思考	的	离开	我的	采用	—	尽管	她	曾是	收入	一个	很少

[proʊts][ɑːn][ðə; ði][saɪd][baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] [dɪ'vɔːrs] ['keɪsɪz] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi]

prots	on	the	side	by	acting	as	correspondent	in	divorce	cases	that	couldn't	be
蛋白质	在	这	边	经过	表演	作为	通讯员	在	离婚	案例	那	不能	是

['setld] [baɪ][kə'luːʒ(ə)n] [kɔːrt] [ænd; ənd]['æktʃuəli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][traɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dʒʌdʒ]

settled	by	Collusion	Court	and	actually	had	to	be	tried	before	a	judge
定居	经过	共谋	法庭	和	实际上	有	到	是	尝试	前	一个	法官

[ænd; ənd]['dʒʊri] .

and	jury	.
和	陪审团	.

所以她根本没想过要离开我的公司——尽管她还兼职做离婚案件的通讯员，这些案件无法通过合谋法庭解决，实际上必须由法官和陪审团审判，以此赚取一些额外收入。

['tɑːi(ː)z][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] ['hæglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz][æz; əz][pɑːrt] -

Thais	and	I	were	still	haggling	over	the	price	of	her	services	as	part	-
泰国人	和	我	是	仍然	讨价还价	超过	这	价格	的	她	服务	作为	部分	-

[taɪm] ['mɪstrəs] , [tuː] .

time	mistress	,	too	.
时间	情妇	,	也	.

我和泰丝还在就她兼职情妇的服务价格讨价还价。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [praɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [ə'gen] [ðə; ði]['regjələr]

I	couldn't	see	giving	her	her	asking	price	,	which	was	half	again	the	regular
我	不能	看	给予	她	她	问	价格	,	哪个	曾是	一半	再次	这	常规的

['mɑːrkɪt] [praɪs] .

market	price	.
市场	价格	.

我实在无法接受她要的价格，那可是比正常市场价高出50%。

['tɑːi(ː)z] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ][prɑːt] , [ɔːl] [raɪt] .

Thais	knew	the	value	of	a	prot	,	all	right	.
泰国人	知道	这	价值	的	一个	蛋白质	,	全部	正确的	.

泰国人确实懂得保护的重要性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɜːrg] , [tuː] .

And	of	an	erg	,	too	.
和	的	一个	尔格	,	也	.

而且还是测功仪。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrgz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['miːnɪŋfəli] ,

"	Take	care	of	the	ergs	,	"	she	would	say	,	looking	at	me	meaningfully	,
"	拿	关心	的	这	尔格	,	"	她	会	说	,	寻找	在	我	有意义地	,

“照看好划船机，”她会意味深长地看着我说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][proʊts] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

"	and	the	prots	will	take	care	of	themselves	.
"	和	这	蛋白质	将要	拿	关心	的	他们自己	.

“而那些反对派会照顾好自己。”

" ['tɑːi(ː)z][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ben] ['frænŋklɪnɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æfəˌrɪzəmz] [laɪk]

"	Thais	was	a	devout	Ben	Franklinist	and	she	was	full	of	aphorisms	like
"	泰国人	曾是	一个	虔诚的	本	富兰克林主义者	和	她	曾是	满的	的	格言	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

“泰丝是一位虔诚的本杰明·富兰克林主义者，她经常引用类似的格言警句。”

[aɪ] ['setld] [maɪ'self]['ɪntuː][maɪ] - [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði][desk] ['kælɪndər] .

I	settled	myself	into	my	Lowfer	and	glanced	over	the	desk	calendar	.
我	定居	我	进入	我的	-	和	瞥了一眼	超过	这	桌子	日历	.

我安顿好我的Lowfer沙发，瞥了一眼桌上的日历。

[ə; eɪ] [fʊl] , ['prɑːfɪtəb(ə)l] [deɪ] [ə'hed] .

A	full	,	profitable	day	ahead	.
一个	满的	,	有利可图	天	前方	.

明天将是充实而收获颇丰的一天。

- ['dʒɛˌsəp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌfiːɑːn'seɪ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] - [tuː; tə][saɪn][ðə; ði]

Tremmy	Jessup	and	his	new	fiancee	were	coming	in	at	0900	to	sign	the
-	杰瑟普	和	他的	新的	未婚妻	是	未来	在	在	-	到	符号	这

[ˌpriː'mærɪtl] [dɪ'vɔːrs] ['set(ə)lmənt] .

premarital	divorce	settlement	.
婚前	离婚	沉降	.

特雷米·杰瑟普和他的新未婚妻早上 9 点来签署婚前离婚协议。

[ə; eɪ] [waɪz] ['kʌp(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] [ə'pruːvɪŋli] .

A	wise	couple	,	I	thought	approvingly	.
一个	明智的	夫妻	,	我	想法	赞许地	.

我赞许地想，这是一对明智的夫妇。

[seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər] .

Save	a	lot	of	trouble	later	.
节省	一个	很多	的	麻烦	之后	.

这样可以省去以后很多麻烦。

[æt; ət] - - ['vɜːrsəs] - [ænd; ənd] - .

At	1100	Truncott	vs	Truncott	and	Truncott	.
在	-	-	对比	-	和	-	.

1100 Truncott 对阵 Truncott 和 Truncott。

[ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] [dɪ'vɔ:rs] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn'vɑ:lvd] .

A	multiple	divorce	case	with	two	women	involved	.
一个	多种的	离婚	案件	和	二	女性	涉及	.

这是一起涉及两名女性的多方离婚案件。

['veri] ['lu:krətɪv] [sɔ:rt][ʌv; əv] [keɪs] .

Very	lucrative	sort	of	case	.
非常	利润丰厚	种类	的	案件	.

这是一起利润非常丰厚的案件。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - ['gleɪdə] [wɛrɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:]['vælɪdeɪt]

And	then	at	1200	Gleda	Warick	was	coming	in	to	have	me	validate
和	然后	在	-	格莱达	沃里克	曾是	未来	在	到	有	我	证实

[hɜ:r; hər][ˌɪntər'lɑ:kjəˌtoʊrɪ] [dɪ'kri:] .

her	Interlocutory	decree	.
她	对话	法令	.

然后，12点，格莱达·沃里克进来让我确认她的临时判决。

[ə; eɪ][fɔ:r'mælətɪ] .

A	formality	.
一个	正式	.

走个形式。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

But	I	hoped	to	take	her	to	lunch	at	the	Palace	where	they	were
但	我	希望	到	拿	她	到	午餐	在	这	宫殿	在哪里	他们	是

['ædvərtaɪzɪŋ] [ə; eɪ][faɪv] [aʊns] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['hɔ:smi:t] [ɑ:n][ðer; ðər][faɪv][prɑ:t] ['dɪnər] .

advertising	a	five	ounce	portion	of	genuine	horsemeat	on	their	five	prot	dinner	.
广告	一个	五	盎司	部分	的	真的	马肉	在	他们的	五	蛋白质	晚餐	.

但我希望带她去皇宫餐厅吃午饭，那里正在宣传他们的五人套餐中包含五盎司的正宗马肉。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [ɪm'pres] ['gleɪdə][ænd; ənd][aɪ]['ræðər] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [greɪt] [θɪŋz]

That	sort	of	thing	would	impress	Gleda	and	I	rather	hoped	for	great	things
那	种类	的	事物	会	令人印象深刻	格莱达	和	我	相当	希望	为了	伟大的	事物

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

from	her	.
从	她	.

这种事会让格莱达印象深刻，我对她寄予厚望。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] - , - [proʊts] ['jɪrli] [ɑ:n] [di'vɔ:siz] .

Not	only	that	,	she	was	spending	25	,	000	prots	yearly	on	divorces	.
不是	仅有的	那	,	她	曾是	开支	-	,	-	蛋白质	每年	在	离婚	.

不仅如此，她每年还要花费 25,000 英镑用于离婚。

[noʊ] ['fræŋklɪnɪst] , [ʃi:; ʃi] .

No	Franklinist	,	she	.
不	富兰克林主义者	,	她	.

她不是富兰克林主义者。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [lækt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊər][soʊ][aɪ] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌti: 'vi:][tu:; tə] [kætʃ]

It	still	lacked	a	minute	to	the	hour	so	I	switched	on	the	TV	to	catch
它	仍然	缺乏	一个	分钟	到	这	小时	所以	我	切换	在	这	电视	到	抓住

['ɑ:nɪst] ['pɑ:ntʃoʊz] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] .

Honest	Pancho's	commercial	.
诚实的	潘乔的	商业的	.

距离整点还有一分钟，所以我打开电视想看看诚实潘乔的广告。

['pæntʃoʊ][wʌz; wəz][maɪ][moʊst] ['æktɪv] [kəm'petɪtər] [ænd; ənd][hi:; hi][kɔ:st][ˌem 'i:] ['plenti] ,

Pancho	was	my	most	active	competitor	and	he	cost	me	plenty	,
潘乔	曾是	我的	最多	积极的	竞争者	和	他	成本	我	很多	,

潘乔是我最活跃的竞争对手，他让我损失惨重。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [sə'pres] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

but	I	couldn't	suppress	a	grudging	admiration	of	his	enterprise	.
但	我	不能	压制	一个	勉强地	钦佩	的	他的	企业	.

但我无法抑制对他的事业的由衷钦佩。

[hiː; hi][hæd; həd]['laɪrə] ['iːv] ['duːɪŋ][hɪz; ɪz] [stʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [æz; əz]['sɑːkoʊ]

He	had	Lyra	Yves	doing	his	stuff	for	him	,	and	anyone	as	socko
他	有	莱拉	伊夫	正在做	他的	东西	为了	他	,	和	任何人	作为	袜子

[æz; əz]['laɪrə][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .

as	Lyra	was	dangerous	.
作为	莱拉	曾是	危险的	.

他让莱拉·伊夫替他干活，而像莱拉这样厉害的人都很危险。

['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bil] ,

Sweetheart	of	the	Western	Hemisphere	is	the	way	she	was	billed	,
亲爱的	的	这	西	半球	是	这	方式	她	曾是	账单	,

她曾被誉为“西半球甜心”。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['eɪdʒənt] ['wɔznt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

and	her	agent	wasn't	exaggerating	too	much	.
和	她	代理人	不是	夸大	也	很多	.

她的经纪人所言非虚。

['laɪrə][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌm] - [ɑːn] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][kwɔːr'tet] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [wɑːp]

Lyra	was	singing	his	come	-	on	backed	by	a	quartet	humming	a	steady	whap
莱拉	曾是	歌唱	他的	来	-	在	支持的	经过	一个	四重奏	哼唱	一个	稳定的	啪

['rɪðəm] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] [twɪtʃ] .

rhythm	and	doing	a	slow	twitch	.
韵律	和	正在做	一个	慢的	抽搐	.

莱拉一边唱着他的招揽歌曲，一边由四重奏乐队伴奏，乐队成员哼着稳定的拍击节奏，莱拉还做了一个缓慢的抽搐动作。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['derɪŋ] ['kɑːstuːm][bɪg] ,

The	lights	were	playing	her	daring	costume	big	,
这	灯	是	玩耍	她	大胆	戏服	大的	,

灯光映衬着她大胆的服装，显得格外醒目。

['æksɛntɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [brest] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] .

accenting	the	fact	that	she	had	one	breast	almost	covered	.
重音	这	事实	那	她	有	一	胸部	几乎	涵盖	.

强调她一侧乳房几乎被遮住的事实。

[aɪ] [fraund] .

I	frowned	.
我	皱眉	.

我皱起了眉头。

[haʊ] [kʌm] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][let][hɜːr; hər][get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [æz; əz]

How	come	the	League	of	Decency	let	her	get	away	with	anything	as
如何	来	这	联盟	的	体面	让	她	得到	离开	和	任何事物	作为

[sə'dʒestɪv] [æz; əz][æn; ən] [oʊ'peɪk] [brest] ['kʌvərɪŋ] .

suggestive	as	an	opaque	breast	covering	.
暗示性的	作为	一个	不透明	胸部	覆盖	.

为什么“道德联盟”会允许她穿着如此具有暗示性的不透明胸罩而不受惩罚？

['pæntʃoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɛnsərz] ['ɑːfɪs] .

Pancho	must	have	friends	in	the	censor's	office	.
潘乔	必须	有	朋友们	在	这	审查员的	办公室	.

潘乔肯定在审查办公室有朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪmz] .

It	was	just	another	sign	of	the	increasing	degeneracy	of	our	times	.
它	曾是	只是	其他	符号	的	这	增加	堕落	的	我们的	时代	.

这不过是我们这个时代日益堕落的又一个迹象罢了。

[suːn] [ˌentə'teɪnəz] [wʊd] [biː; bi] [ə'piərɪŋ] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Soon	entertainers	would	be	appearing	clothed	from	head	to	foot	,
很快	艺人	会	是	出现	穿着衣服	从	头	到	脚	,

['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ðə; ði][ɪ'rɑːtɪk][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

exploiting	the	erotic	stimulation	of	imagination	.
利用	这	色情	刺激	的	想像力	.

不久之后，演艺人员就会从头到脚穿戴整齐地出现，利用想象力带来的情色刺激。

" — [wɑːp] [ˌem 'iː][slæp][ˌem 'iː]['beɪbi] [dɑːl] , " ['laɪrə][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

"	—	whap	me	slap	me	baby	doll	,	"	Lyra	was	singing	.
"	—	啪	我	拍击	我	婴儿	玩具娃娃	,	"	莱拉	曾是	歌唱	.

“——打我，打我，宝贝娃娃，”莱拉唱道。

" [biːt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] — ['lʌvər] , [aɪ][dəunt] [ker] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] — [wɑːp] !

"	Beat	my	head	against	the	wall	—	lover	,	I	don't	care	at	all	at	all	—	Whap	!
"	打	我的	头	反对	这	墙	—	情人	,	我	不	关心	在	全部	在	全部	—	啪	!

“用头撞墙——爱人，我一点也不在乎——啪！

['ɑːnɪst] ['pɑːntʃoʊz][ɑːn][ðə; ði][bɔːl] !

Honest	Pancho's	on	the	ball	!
诚实的	潘乔的	在	这	球	!

诚实的潘乔反应迅速！

" [naʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [kʌt][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

"	Now	the	announcer	cut	in	with	his	insinuating	voice	explaining	how	you	could
"	现在	这	播音员	切	在	和	他的	暗示	嗓音	解释	如何	你	可以

[get][jʊr; jər] [di'vɔːsiz] ['kwɪkər] ,

get	your	divorces	quicker	,
得到	你的	离婚	更快	,

“这时，播音员用他那暗示性的声音插话进来，解释如何才能更快地办理离婚手续。”

['tʃiːpər] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['fʌni] [æt; ət] ['ɑːnɪst] ['pɑːntʃoʊz][bɪg] - [ɪn][ðə; ði]['flætaɪərn]

cheaper	and	twice	as	funny	at	Honest	Pancho's	Big	Splitzmart	in	the	Flatiron
更便宜	和	两次	作为	有趣的	在	诚实的	潘乔的	大的	-	在	这	烙铁

['bɪldɪŋ] ,

Building	,
建筑	,

在熨斗大厦的 Honest Pancho's Big Splitzmart，价格更便宜，而且乐趣翻倍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] - [dʒʌst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kɔːrthaʊs] .

as	well	as	his	Legal	Eaglery	just	down	from	the	County	Courthouse	.
作为	出色地	作为	他的	合法的	-	只是	向下	从	这	县	法院	.

以及他在县法院附近经营的法律鹰场。

" — [jes] , [frendz] — [tuː] [bɪg][loʊ'keɪʃənz][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

"	—	yes	,	friends	—	TWO	big	locations	to	serve	you	.
"	—	是的	,	朋友们	—	二	大的	地点	到	服务	你	.

“——是的，朋友们——我们有两个大型门店为您服务。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['ɑːnɪst] ['pæntʃoʊ] [tə'deɪ] !

Come	in	and	see	Honest	Pancho	today	!
来	在	和	看	诚实的	潘乔	今天	!

今天就来见见诚实的潘乔吧！

" [ænd; ənd] [ðen] ['laɪrə] [ə'gen] : " [wɑːp] ! ['ɑːnɪst] ['pɑːntʃoʊz][ɑːn][ðə; ði] - !

"	And	then	Lyra	again	:	"	Whap	!	Honest	Pancho's	on	the	baaalll	!
"	和	然后	莱拉	再次	:	"	啪	!	诚实的	潘乔的	在	这	-	!

然后莱拉又说：“啪！诚实的潘乔在球上！”

[wɑːp] !
WHAP !
WHAP !

啪!

" [ʃiː; ʃi]['feɪdɪd]['duːɪŋ][ə; eɪ]['sɪnjuəs] [twɪtʃ] .
" She faded doing a sinuous twitch .
" 她 褪色 正在做 一个 蜿蜒 抽搐 .

她渐渐消失，身体微微抽搐了一下。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˌtiː ˈviː][ɔːf] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
I turned the TV off feeling a little worse than when I turned it on .
我 转向 这 电视 离开 感觉 一个 小的 更糟 比 什么时候 我 转向 它 在 .

关掉电视后，我的感觉比打开电视时更糟了。

['meɪbi] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪv] [bɪn] [tuː] [kən'sɜːrvətɪv] .
Maybe , I thought , I've been too conservative .
或许 , 我 想法 , 我已经 到过 也 保守的 .

我想，或许我太保守了。

['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [get][ɑːn][ðə; ðɪ] - , [tuː] .
Maybe I'd better get on the baaaalll , too .
或许 ID 更好的 得到 在 这 - , 也 .

或许我也该上台打球了。

[ɔːr] [els] .
Or else .
或者 别的 .

否则。

[aɪ] [ʃ'rʌgd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz]['tɑːi(ː)z] [slɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] — [ɪg'zæktli][ɑːn] [taɪm] .
I shrugged the thought aside just as Thais slipped through the door — exactly on time .
我 耸了耸肩 这 想法 旁边 只是 作为 泰国人 滑倒了 通过 这 门 — 确切地 在 时间 .

我耸耸肩，把这个念头抛到脑后，这时泰斯人正好准时溜进了门。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][strɪp][ɔːf][hɜːr; hər][smɑːg][mæsk][ænd; ənd]['sɪndər][keɪp] — [ɑːn] ['ɑːfɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ðɪ]['sterəlaɪzər] .
I watched her strip off her smog mask and cinder cape — on office time — and place them carefully in the sterilizer .
我 观看 她 条 离开 她 烟雾 面具 和 煤渣 岬 — 在 办公室 时间 — 和 地方 他们 小心 在 这 消毒器 .

我看着她在上班时间脱下防雾霾口罩和防尘斗篷，小心翼翼地把它们放进消毒器里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [smɪr] [ðə; ðɪ][peɪnt][ðæt][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
She was very careful not to smear the paint that was most of what she wore .
她 曾是 非常 小心 不是 到 涂抹 这 画 那 曾是 最多 的 什么 她 穿着 .

她非常小心，生怕弄花身上大部分的颜料。

[aɪ] [tæpt] [ə; eɪ] - [ə'laɪt] [ænd; ənd] [in'heild] ['diːpli] .
I tapped a NoKanse alight and inhaled deeply .
我 轻敲 一个 - 点燃 和 吸入 深 .

我点燃了一根NoKanse烟管，深深吸了一口气。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['tɑːi(ː)z] , " [aɪ] [sed] .
" Good morning , Thais , " I said .
" 好的 早晨 , 泰国人 , " 我 说 .

"早上好，泰斯，"我说。

" [wɑːp] !
" Whap !
" 啪 !

啪!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
" she said in return .
" 她 说 在 返回 .

她回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌtiː ˈviː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
" I heard the TV all the way down the hall .
" 我 听到 这 电视 全部 这 方式 向下 这 大厅 .

“我在走廊尽头都听到了电视的声音。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læp] -
" She pulled a Lowfer out of the wall and settled down with her lap -
" 她 拉 一个 - 出去 的 这 墙 和 定居 向下 和 她 膝 -
[desk] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [niːz] .
desk across her knees .
桌子 穿过 她 膝盖 .

她从墙上取下一台 Lowfer 笔记本电脑，然后把笔记本电脑放在膝盖上坐了下来。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn]['sænd(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [ʃɪn] .
The tip of one sandal was just brushing my shin .
这 提示 的 一 凉鞋 曾是 只是 刷牙 我的 胫 .

一只凉鞋的鞋尖轻轻擦过我的小腿。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪgə(r)] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌsɪksˈtiːn] ['mɪljən]
The office , unfortunately , could have been bigger , but with sixteen million
这 办公室 , 很遗憾 , 可以 有 到过 大 , 但 和 十六 百万
['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
people living in the city ,
人们 活的 在 这 城市 ,

可惜的是，办公室本可以更大一些，但考虑到这座城市拥有1600万人口，

[speɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kɔːstli]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [prɑːt]
space was rather costly even for a man with a better than average prot
空间 曾是 相当 昂贵 甚至 为了 一个 男人 和 一个 更好的 比 平均的 蛋白质
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

即使对于一个经济状况优于平均水平的人来说，空间也是相当昂贵的。

" [nuː] [peɪnt] ?
" New paint ?
" 新的 画 ?

新油漆?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['brɪliəntli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
She smiled brilliantly at me .
她 微笑 精彩 在 我 .

她对我露出了灿烂的笑容。

" [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['noʊtɪs] , [bɔːs] .
" Nice of you to notice , boss .
" 好的 的 你 到 注意 , 老板 .

老板，您真是太细心了。

" [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][belt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər]['neɪkɪd] ,

"	She	fumbled	in	the	pockets	of	the	belt	around	her	naked	,
"	她	笨手笨脚	在	这	口袋	的	这	腰带	大约	她	裸	,

她赤身裸体地摸索着腰带的口袋，

[səˈriːzˌsəˈriːs] - ['peɪntɪd] ['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər][pæd][ænd; ənd]['staɪləs] .

cerise	-	painted	middle	and	took	out	her	pad	and	stylus	.
樱桃红	-	绘	中间	和	采取	出去	她	软垫	和	触控笔	.

她把中间涂成樱桃红色，然后拿出记事本和触控笔。

" [ɑːn][taɪm][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	On	time	and	ready	for	work	,	"	she	said	.
"	在	时间	和	准备好	为了	工作	,	"	她	说	.

"准时到岗，做好工作准备，"她说。

" [ə; eɪ] ['kæləri] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] ['kæləri] [ɜːrnd] .

"	A	calorie	saved	is	a	calorie	earned	.
"	一个	卡路里	已保存	是	一个	卡路里	获得	.

节省一卡路里就是获得一卡路里。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] ['skedʒuːl] .

"	But	now	,	somehow	,	I	didn't	feel	like	attacking	the	day's	schedule	.
"	但	现在	,	不知何故	,	我	没有	感觉	喜欢	攻击	这	天	日程	.

"但现在，不知为何，我却不想去完成当天的日程安排。"

[nɑːt][kwaɪt] [jet] .

Not	quite	yet	.
不是	相当	然而	.

还没到时候。

['pɑːntʃoʊz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] .

Pancho's	commercial	had	disturbed	me	.
潘乔的	商业的	有	不安	我	.

Pancho的广告让我感到不安。

" ['tɑːi(ː)z] , " [aɪ] [sed] .

"	Thais	,	"	I	said	.
"	泰国人	,	"	我	说	.

"泰斯，"我说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm] — [wel] , [sloʊɪŋ] [daʊn] — "

"	I	wonder	if	I'm	—	well	,	slowing	down	—	"
"	我	想知道	如果	我是	—	出色地	,	减速	向下	—	"

"我不知道我是不是——嗯，速度慢下来了——"

" [juː; jʊ] , [bɔːs] ?

"	You	,	boss	?
"	你	,	老板	?

"老板，是你吗？"

" [ʃiː; ʃi] [flʌft] [hɜːr; hər] [griːn] - ['tɪntɪd] [her] [prə'vɑːkətɪvli] [ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	She	fluffed	her	green	-	tinted	hair	provocatively	and	raised	an	eyebrow	at	me	.
"	她	蓬松的	她	绿色的	-	有色	头发	挑衅地	和	提高	一个	眉	在	我	.

她挑衅地拨弄着她那泛着绿光的头发，并朝我扬了扬眉毛。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] . "

"	I	wouldn't	say	so	.	"
"	我	不会	说	所以	.	"

"我倒不这么认为。"

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [wei] ， " [aɪ] [sed] .
" I don't mean that way ， " I said .
" 我 不 意思是 那 方式 ， " 我 说 .

“我不是那个意思，”我说。

" [aɪ] [miːn] [prəˈfeʃənəli] .
" I mean professionally .
" 我 意思是 专业地 .

我是说专业方面。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [siːk] [ˈwaɪdər][həˈraɪz(ə)nz] . "
I wonder if I shouldn't seek wider horizons . "
我 想知道 如果 我 不应该 寻找 更广泛 地平线 . "

我不知道自己是否应该去追求更广阔的视野。

" [nuː] [ˈkeɪsɪz] ?
" New cases ?
" 新的 案例 ?

新病例?

[ˈdɪfrənt] [ˈkeɪsɪz] ?
Different cases ?
不同的 案例 ?

不同的情况?

[gɪv] [ʌp] [dɪˈvɔːrs] [wɜːrk] ?
Give up divorce work ?
给 向上 离婚 工作 ?

放弃离婚工作?

[oʊ] ， [bɔːs] ！ "
Oh ， Boss ! "
哦 ， 老板 ！ "

哦，老板！

" [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈtɑːi(ː)z] .
" Not give it up , Thais .
" 不是 给 它 向上 ， 泰国人 .

泰国人，不要放弃。

[nɑːt] [ðæt] .
Not that .
不是 那 .

不是那样。

[aɪ] [ˈkudnt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[dɪˈvɔːrs] [ɪz][maɪ][laɪf] .
Divorce is my life .
离婚 是 我的 生活 .

离婚就是我的人生。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [gɪv] [ʌp] [ˈhiːlɪŋ] ?
Could a doctor give up healing ?
可以 一个 医生 给 向上 康复 ?

医生可以放弃治病救人吗?

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈfrɔɪdɪst] [gɪv] [ʌp] [ləˈbɑːtəmi] ?
Could a Freudist give up lobotomy ?
可以 一个 弗洛伊德主义者 给 向上 脑叶切除术 ?

弗洛伊德主义者会放弃脑叶切除术吗?

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .
No , I didn't mean that .
不 , 我 没有 意思是 那 .

不，我不是那个意思。

['fræŋkli] , [aɪ] [ment] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get] [mɔːr] [ə'gresɪv] .
Frankly , I meant should I get more aggressive .
坦率地说 , 我 意思是 应该 我 得到 更多的 挑衅的 .

坦白说，我的意思是，我是否应该采取更强硬的立场。

[goʊ][aʊt][ænd; ənd][get]['keɪsɪz][ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ædvərtaɪzɪŋ]['væljuː] .
Go out and get cases that would have a certain advertising value .
去 出去 和 得到 案例 那 会 有 一个 肯定 广告 价值 .

出去寻找一些具有一定广告价值的案例。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['spendɪŋ] [gʊd] ['proʊtiːn][ɑːn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
" I didn't want to say I didn't feel like spending good protein on the sort of
" 我 没有 想 到 说 我 没有 感觉 喜欢 开支 好的 蛋白质 在 这 种类 的
['ædvərtaɪzɪŋ] ['pæntʃoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['liːg(ə)l] ['iːgəlz] ,
advertising Pancho and some of the other Legal Eagles ,
广告 潘乔 和 一些 的 这 其他 合法的 老鹰队 ,

"我不想说我不想把优质蛋白质花在像潘乔和其他一些法律精英那样的广告上，

[æn; ən] [ʌn'eθɪkl] [lɑːt] ['riːəli] , [wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] .
an unethical lot really , were buying .
一个 不道德的 很多 真的 , 是 购买 .

我们买的这些东西其实很不道德。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] - [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ræðər]['fruːg(ə)l] .
Besides , we Obanions have always been rather frugal .
除了 , 我们 - 有 总是 到过 相当 节俭 .

此外，我们奥班尼人向来比较节俭。

['tɑːi(ː)z] - [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['reɪdiəntli] [ə'laɪv] .
Thais ' face had come radiantly alive .
泰国人 - 脸 有 来 光芒四射 活 .

泰伊斯的脸上焕发出了光彩。

" [oʊ] , [dʒoʊ] —
" Oh , Joe —
" 哦 , 乔 —

"哦，乔——

" [naʊ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][tɪp] - [ɔːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['nevər] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]
" Now , that should have been a tip - off , because she never called me anything
" 现在 , 那 应该 有 到过 一个 提示 - 离开 , 因为 她 绝不 称为 我 任何事物
[bʌt; bət] [bɔːs] .
but boss .
但 老板 .

"这本来应该是个警示，因为她从来没叫过我'老板'以外的任何称呼。"

[bʌt; bət][aɪ] ['blʌndəd] [raɪt] [ə'hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]
But I blundered right ahead because she was looking at me as though I
但 我 犯错 正确的 前方 因为 她 曾是 寻找 在 我 作为 尽管 我
[wɜːr; wər] ['klærəns] ['dɛroʊ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] .
were Clarence Darrow or somebody .
是 克拉伦斯 达罗 或者 某人 .

但我却一头扎了进去，因为她看着我的眼神，就像我是克拉伦斯·达罗之类的人物一样。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] .
" I have a case .
" 我 有 一个 案件 .

我有一个案子。

[ə; eɪ]['riːəl] [keɪs] .
A real case .
一个 真实的 案件 .

真实案例。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] — [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juːd] [biː; bi] ['feɪməs] .
If you would — if you only would take it , you'd be famous .
如果 你 会 — 如果 你 仅有的 会 拿 它 , 你会 是 著名的 .

如果你愿意——如果你愿意接受它，你就会出名。

[mɔːr] ['feɪməs] , [ðæt] [ɪz] .
More famous , that is .
更多的 著名的 , 那 是 .

更出名一些。

[juːd] [biː; bi] ['riːəli] ['feɪməs] .
You'd be really famous .
你会 是 真的 著名的 .

你会非常出名。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] ['tɑːi(ː)z][hæd; həd][sʌm; səm] ['rædər] ['kwestʃənəb(ə)l] [frendz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fræŋklɪnɪst]
" I knew that Thais had some rather questionable friends , being a Franklinist
" 我 知道 那 泰国人 有 一些 相当 值得怀疑 朋友们 , 存在 一个 富兰克林主义者
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

"我知道泰斯有一些相当可疑的朋友，毕竟他是个富兰克林主义者。"

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [tuː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] - .
And I knew too that some of them were spacegooks .
和 我 知道 也 那 一些 的 他们 是 - .

而且我也知道他们当中有些人是太空怪人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['laɪrə] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər]['pæntʃoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['tɑːi(ː)z]
But the combination of Lyra singing for Pancho and the way Thais
但 这 组合 的 莱拉 歌唱 为了 潘乔 和 这 方式 泰国人
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [meɪd] [ˌem 'iː][get] ['kerləs] .
was looking at me made me get careless .
曾是 寻找 在 我 制成 我 得到 粗心 .

但是莱拉为潘乔唱歌，再加上泰丝看着我的眼神，让我变得粗心大意了。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ][best]['liːg(ə)l] ['mænər] .
" Tell me about it , " I said in my best legal manner .
" 告诉 我 关于 它 , " 我 说 在 我的 最好的 合法的 方式 .

"跟我说说吧，"我用最得体的法律口吻说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .
Her face fell .
她 脸 跌倒 .

她脸色沉了下来。

" [nɑːn] - [tə'restriəl] .
" Non - terrestrial .
" 非 - 陆地 .

"非陆地生物。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] .
" And then she brightened .
" 和 然后 她 明亮 .

然后她精神焕发了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] .
" But that's the whole point .
" 但 那就是 这 所有的 观点 .

但这正是关键所在。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['terə] [naʊ] . . . [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
These people are citizens of Terra now . . . and think of it — you will be
这些 人们 是 公民 的 泰拉 现在 . . . 和 思考 的 它 — 你 将要 是
[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['liːg(ə)l]['iːg(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] [traɪd] ['ʌndər]
the very first Legal Eagle to represent them in a divorce case tried under
这 非常 第一的 合法的 鹰 到 代表 他们 在 一个 离婚 案件 尝试 在下面
['aʊər; ɑːr] [lɔːz] .
our laws .
我们的 法律 .

这些人现在是地球公民了……想想看——你将是第一个代表他们根据我们的法律进行离婚诉讼的法律精英。

" ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] .
" Under our laws .
" 在下面 我们的 法律 .

“根据我们的法律。”

[oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] .
Oh , I should have known .
哦 , 我 应该 有 已知 .

哦，我早该想到的。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [lɔː] [ɪz] ['presɪdənt] .
But almost all law is precedent .
但 几乎 全部 法律 是 先例 .

但几乎所有的法律都是先例。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [wʊd] [set][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
And I was blinded by trying a case that would set a precedent instead of
和 我 曾是 失明 经过 尝试 一个 案件 那 会 放 一个 先例 反而 的
['fɑːloʊ] [wʌn] .
follow one .
跟随 一 .

我当时被蒙蔽了双眼，一心想开创先例，而不是遵循先例。

['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] [jes] .
Heaven help me , I said yes .
天堂 帮助 我 , 我 说 是的 .

老天保佑，我竟然答应了。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] - [frʌm; frəm] ?
" Where are these spacegooks from ?
" 在哪里 是 这些 - 从 ?

这些太空怪人来自哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'mɑːroʊ] ? "
And what time can they be in the office tomorrow ? "
和 什么 时间 能 他们 是 在 这 办公室 明天 ? "

他们明天几点能到办公室?

" [ðə; ði] - ['aɪləndz][ɑːn]['viːnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" The Llagoe Islands on Venus , " she said excitedly .
" 这 - 岛屿 在 金星 , " 她 说 兴奋地 .

“金星上的拉戈埃群岛，”她兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [hɪr] ['eniˌtaɪm] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" And they can be here anytime you say . "
" 和 他们 能 是 这里 随时 你 说 . "

“只要你允许，他们随时都可以来。”

" [oʊ'keɪ] , [ten] ['hʌndrəd] [ʃɑːrp] .
" **Okay , ten hundred sharp .**
" 好的 , 十 百 锋利的 .

"好的，一千零一分。"

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] ? "
What do they do and how many people are involved ? "
什么 做 他们 做 和 如何 许多 人们 是 涉及 ? "

他们具体做什么？有多少人参与？

" [ðeə(r)] [mju'zɪʃənz] .
" **They're musicians .**
" 它们是 音乐家 .

他们是音乐家。

[ænd; ənd] , [ʌ; ɜː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] .
And , uh , there are three .
和 , 呃 , 那里 是 三 .

呃，有三个。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌkɔris'pɔndənts] .
And two correspondents .
和 二 通讯员 .

还有两位通讯员。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd]
" She looked rather sheepishly at me as I raised my eyebrows and commented
" 她 看起来 相当 羞怯地 在 我 作为 我 提高 我的 眉毛 和 评论
[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv] ['iːzi] [mə'rælәti] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
that even in this day and age of easy morality that was quite a number of
那 甚至 在 这 天 和 年龄 的 简单的 道德 那 曾是 相当 一个 数字 的
- ['piːp(ə)l] - [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][wʌn] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] .
' people ' to be involved in one divorce case .
- 人们 - 到 是 涉及 在 一 离婚 案件 .

"当我扬起眉毛评论说，即使在如今道德观念宽松的时代，一个离婚案中牵涉到这么多'人'也是相当多的时候，她有些不好意思地看着我。

[tuː] ['meni] , [ɪn][fækt] .
Too many , in fact .
也 许多 , 在 事实 .

事实上，太多了。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .
" Well , they are subject to our laws , " she said doubtfully .
" 出色地 , 他们 是 主题 到 我们的 法律 , " 她 说 怀疑地 .

"嗯，他们要遵守我们的法律，"她疑惑地说。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'vɜːrsɪv] ['kɑːŋgrəs] .
" Indeed they are — thanks to a Subversive Congress .
" 的确 他们 是 — 谢谢 到 一个 颠覆性的 国会 .

"的确如此——这要归功于一个颠覆性的国会。"

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊ'teɪʃnz] [ɑːn][maɪ] [desk] [pæd] .
" I made a few notations on my desk pad .
" 我 制成 一个 很少 符号 在 我的 桌子 软垫 .

我在桌垫上做了一些笔记。

" [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [eɪ] ?
" Five of them , eh ?
" 五 的 他们 , 嗯 ?

"五个，是吗？"

[ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] ['mærɪdʒ] .
A **multiple** **marriage** **.**
一个 多种的 婚姻 .

一夫多妻制。

" ['tɑːi(ː)z] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .
" Thais ' voice was very low .
" 泰国人 - 嗓音 曾是 非常 低的 .

泰伊的声音很低。

" [wel] , [noʊ] . [nɑːt][ɪg'zæktli] . "
" Well , no . Not exactly . "
" 出色地 , 不 . 不是 确切地 . "

"嗯，不，不完全是。"

" [wʌt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" She looked at me resignedly .
" 她 看起来 在 我 无奈地 .

她无奈地看着我。

" [θriː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Three sexes , " she said .
" 三 性别 , " 她 说 .

"三种性别，"她说。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ]['gleɪdə] ;
I gave up my luncheon with Gleda ;
我 给予 向上 我的 午餐 和 格莱达 ;

我放弃了和格莱达共进午餐的机会；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [splɪt] [ə; eɪ] [faɪv] [prɑːt]['poʊni] [steɪk] [wɪð; wɪθ]
as much as I should have liked to split a five prot pony steak with
作为 很多 作为 我 应该 有 喜欢 到 分裂 一个 五 蛋白质 小马 牛排 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我多么希望和她一起分享一份五磅重的牛排啊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
Instead of the Palace , I went to the library .
反而 的 这 宫殿 , 我 去 到 这 图书馆 .

我没有去皇宫，而是去了图书馆。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] .
The public library .
这 民众 图书馆 .

公共图书馆。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] .
And read about Venerians .
和 读 关于 维纳斯人 .

并了解一下维纳斯人。

[wʌt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [tuː] .
What I found out was interesting — and a little frightening , too .
什么 我 成立 出去 曾是 有趣的 — 和 一个 小的 令人恐惧 , 也 .

我发现的事情很有趣，但也有点吓人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][trɪsɛkʃuːəl]['sɪmbaɪˌoʊt] .
They **were** **trisexual** **symbiotes** **.**
他们 是 三性恋 共生体 .

它们是三性共生体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪ'moʊtli] ['hjuːmənɔɪd] .
And **they** **were** **only** **remotely** **humanoid** **.**
和 他们 是 仅有的 远程 人形 .

而且它们只有一点点像人类。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] ['terə] — ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['reliʃt] [ðer; ðər]
There **were** **very** **few** **of** **them** **on** **Terra** **—** **mainly** **because** **they** **relished** **their**
那里 是 非常 很少 的 他们 在 泰拉 — 主要 因为 他们 津津有味 他们的
[oʊn] ['plænəts] [fɔːr'mældɪhaɪd] ['ætməsfɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]
own **planet's** **formaldehyde** **atmosphere** **so** **much** **they** **were** **extremely** **reluctant** **to**
自己的 行星的 甲醛 气氛 所以 很多 他们 是 极其 不情愿的 到
[liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
leave **it** **.**
离开 它 .

地球上的这类生物非常少——主要是因为它们非常喜欢自己星球上的甲醛大气，所以极不情愿离开。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , . . . [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['veri]
When **they** **did** **,** **.** **.** **.** **and** **this** **really** **interested** **me** **—** **they** **generally** **became** **very**
什么时候 他们 做过 , . . . 和 这 真的 感兴趣的 我 — 他们 一般来说 成为 非常
['welθi] [æz; əz] [ˌentə'teɪnəz] .
wealthy **as** **entertainers** **.**
富裕 作为 艺人 .

当他们这样做的时候，……这一点真的让我很感兴趣——他们通常作为演艺人员变得非常富有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] — [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — ['tʌmblərz] .
They **were** **accomplished** **musicians** **and** **—** **of** **all** **things** **—** **tumblers** **.**
他们 是 完成 音乐家 和 — 的 全部 事物 — 玻璃杯 .

他们是技艺精湛的音乐家，而且——出乎意料的是——还是体操运动员。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɪn][ðə; ði] [steɪd] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]
For **reasons** **that** **were** **only** **hinted** **at** **in** **the** **staid** **Encyclopedia**
为了 原因 那 是 仅有的 暗示 在 在 这 稳重 百科全书
[tɜ›ɛstriːə] ,
Terrestria **,**
泰瑞斯特里亚 ,

至于原因，在严肃的《地球百科全书》中只是略有提及，

['nevər] [ˌentər'teɪnd] [θruː] [ðə; ði] [mæs] ['miːdiə] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [ɔːr][ˌtiː 'viː] .
Venerians **never** **entertained** **through** **the** **mass** **media** **such** **as** **the** **Livies** **or** **TV** **.**
维纳斯人 绝不 娱乐 通过 这 大量的 媒体 这样的 作为 这 - 或者 电视 .

维纳斯人从不通过《李维斯传》或电视等大众媒体进行娱乐。

[ðer; ðər] [stʌf] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [smɔːl] , [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ['gædərɪŋz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['plenti] .
Their **stuff** **was** **limited** **to** **small** **,** **elite** **gatherings** **and** **it** **cost** **plenty** **.**
他们的 东西 曾是 有限的 到 小的 , 精英 聚会 和 它 成本 很多 .

他们的产品仅限于小型精英聚会，而且价格昂贵。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['gleɪdə] [wɛrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər]['leɪtər][ɪn]
I **thought** **of** **Gleda** **Warick** **and** **the** **party** **she** **was** **planning** **for** **later** **in**
我 想法 的 格莱达 沃里克 和 这 派对 她 曾是 规划 为了 之后 在
[ðə; ði] [wiːk] .
the **week** **.**
这 星期 .

我想起了格莱达·沃里克，以及她计划在本周晚些时候举办的派对。

[ʃiːd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][əˈlɜːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] [ˌentərˈteɪnmənt] .

She'd	asked	me	to	be	alert	for	some	good	entertainment	.
棚	问	我	到	是	警报	为了	一些	好的	娱乐	.

她让我留意一些精彩的娱乐活动。

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv] [geɪmz] [laɪk] ['lɪzi] ['bɔrdən] [ænd; ənd] ['klɑːbər] .

Her	friends	were	getting	weary	of	games	like	Lizzie	Borden	and	Clobber	.
她	朋友们	是	获得	厌倦	的	游戏	喜欢	莉齐	博登	和	重击	.

她的朋友们开始厌倦像莉齐·博登和克洛伯这样的游戏了。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [hɜːrt][ænd; ənd][ɔːl] .

Too	many	people	getting	hurt	and	all	.
也	许多	人们	获得	伤害	和	全部	.

太多人受伤了。

[vəˈnɪriən] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

Venerian	tumblers	and	minisingers	would	be	just	the	thing	.
维纳斯	玻璃杯	和	-	会	是	只是	这	事物	.

维纳斯翻滚器和迷你歌手器正合我意。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈʃʊr] ['sɑːlvənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] - [tuː; tə] - [biː; bi] .

And	it	would	assure	solvency	on	the	part	of	my	clients	-	to	-	be	.
和	它	会	保证	偿付能力	在	这	部分	的	我的	客户	-	到	-	是	.

这将确保我的潜在客户的偿付能力。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['iːgəlz] [oʊθ] [baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmɚz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

Part	of	the	Legal	Eagle's	Oath	binds	us	to	be	concerned	over	our	customer's	finances	.
部分	的	这	合法的	老鹰的	誓言	结合	我们	到	是	担心的	超过	我们的	顾客	财政	.

《法律雄鹰誓言》的一部分要求我们关心客户的财务状况。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['prɑːmptli][æt; ət][ten] ['hʌndrəd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] .

The	next	morning	,	promptly	at	ten	hundred	,	I	was	treated	to	the	first	sight	of	my	clients	.
这	下一个	早晨	,	及时	在	十	百	,	我	曾是	治疗	到	这	第一的	视线	的	我的	客户	.

第二天早上十点整，我准时见到了我的客户们。

[ðer; ðər] [neɪmz] ['dɪdnt] [trænzˈlɪtəreɪt,træns'lɪtəreɪt]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [prə'naʊnsəb(ə)l] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['viviən] ,

Their	names	didn't	transliterate	into	anything	remotely	pronounceable	,	so	they	were	going	by	the	names	of	Vivian	,
他们的	姓名	没有	音译	进入	任何事物	远程	可发音的	,	所以	他们	是	去	经过	这	姓名	的	薇薇安	,

他们的名字音译后根本无法发音，所以他们就用了薇薇安这个名字。

[dʒiːn][ænd; ənd] [kler] [dʒəʊnz] .

Jean	and	Clare	Jones	.
让	和	克莱尔	琼斯	.

吉恩和克莱尔·琼斯。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːr] [ɔːf] , [aɪ] [roʊt] [ɑːn][maɪ][pæd] :

After	the	first	shock	of	seeing	them	wore	off	,	I	wrote	on	my	pad	:
后	这	第一的	震惊	的	看到	他们	穿着	离开	,	我	写道	在	我的	软垫	:

最初的震惊过后，我在笔记本上写道：

" [neɪmz] [juːst] [baɪ]['hjuːmənz][ʌv; əv][bəuθ]['dʒendəz] .

"	Names	used	by	humans	of	both	genders	.
"	姓名	用过的	经过	人类	的	两个都	性别	.

"男女通用的名字。

[sɪg'nɪfɪkənt] .
Significant .
重要的 .

重要的。

" [ðeɪ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['lɪŋgwə]['fraːŋkaː] ,
" They spoke English , the current lingua franca ,
" 他们 辐 英语 , 这 当前的 语言 弗兰卡 ,

他们说英语，这是目前的通用语。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪbɪlənt]['æksent][ænd; ənd] [ðeɪ] [smeld] [ʌv; əv] [fɔːr'mældɪhaɪd] .
with only a trace of a sibilant accent and they smelled of formaldehyde .
和 仅有的 一个 痕迹 的 一个 咝音 口音 和 他们 闻起来 的 甲醛 .

他们的口音只有一丝嘶嘶声，而且身上散发着甲醛的气味。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [raɪts] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] .
I explained their rights under our divorce laws .
我 解释 他们的 权利 在下面 我们的 离婚 法律 .

我向他们解释了他们根据我国离婚法享有的权利。

[dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] , [ðæt] [ɪz] ,
Did the best I could , that is ,
做过 这 最好的 我 可以 , 那 是 ,

我已经尽力了。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz]
not being quite sure who was married to whom and under what conditions
不是 存在 相当 当然 WHO 曾是 已婚 到 谁 和 在下面 什么 状况
[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['fʌŋkʃənd] — [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
their marriage functioned — if at all .
他们的 婚姻 功能正常 — 如果 在 全部 .

不太清楚谁和谁结了婚，以及他们的婚姻在什么条件下维持着——如果有的话。

['faɪnəli] [aɪ] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Finally I said , " Tell me all about it .
最后 我 说 , " 告诉 我 全部 关于 它 .

最后我说："把事情的来龙去脉都告诉我吧。"

" [kler] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
" Clare , who seemed to be the spokesman for the group and therefore
" 克莱尔 , WHO 似乎 到 是 这 发言人 为了 这 团体 和 所以
[ə'suːmd] ,
assumed ,
假定 ,

克莱尔似乎是该团体的发言人，因此她理所当然地认为，

[ɪn][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] [meɪl] ['dʒendər] , [weɪvd] [ə; eɪ] ['boʊnləs] [ɑːrm] [ɪk'saɪtɪdli] .
in my mind , a male gender , waved a boneless arm excitedly .
在 我的 头脑 , 一个 男性 性别 , 挥手 一个 无骨 手臂 兴奋地 .

在我的想象中，一个男性形象兴奋地挥舞着没有骨头的手臂。

" [hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [tə'restriəl] [lɔːz] [baɪ]
" Had we known we were becoming subject to your Terrestrial laws by
" 有 我们 已知 我们 是 成为 主题 到 你的 陆生 法律 经过
[ri'zaidɪŋ] [hɪr] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
residing here we would never have remained .
居住 这里 我们 会 绝不 有 剩余 .

"如果我们知道居住在这里就要受你们地球法律的约束，我们当初就不会留下来。"

['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['despərət] .
Our situation is desperate .
我们的 情况 是 绝望的 .

我们的处境非常危急。

" [aɪ] [roʊt] [ɑːn][maɪ][pæd] : " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['despərət] . "
" I wrote on my pad : " Situation desperate . "
" 我 写道 在 我的 软垫 : " 情况 绝望的 . "

我在便笺上写道："情况危急。"

" [jes] , " [hist] ['viviən] ['breθləsli] .
" Yes , " hissed Vivian breathlessly .
" 是的 , " 嘶嘶作响 薇薇安 气喘吁吁 .

"是的，"薇薇安气喘吁吁地低声说道。

" ['despərət] .
" Desperate .
" 绝望的 .

"绝望的。

" [aɪ]['ʌndə,laind] ['despərət] .
" I underlined desperate .
" 我 下划线 绝望的 .

我特意强调了"绝望"。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , " [kler] [kən'tɪnjuːd] ['gɪvɪŋ] ['viviən] [ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] , "
" We are , as you may know , " Clare continued giving Vivian a dark look , "
" 我们 是 , 作为 你 可能 知道 , " 克莱尔 持续 给予 薇薇安 一个 黑暗的 看 , "
[trɪsɛkʃuːəl] ['sɪmbaɪˌoʊt] .
Trisexual symbiotes .
三性恋 共生体 .

"正如你可能知道的那样，"克莱尔继续阴沉地看着薇薇安，"我们是三性共生体。"

[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv]['eni] [ə'næləgəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['mæm(ə)lz] [ɑːn] ['terə] .
You do not have any analogous situation among mammals on Terra .
你 做 不是 有 任何 类似的 情况 之中 哺乳动物 在 泰拉 .

在地球上的哺乳动物中，并不存在类似的情况。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət]['tɑːi(ː)z] .
" I glanced at Thais .
" 我 瞥了一眼 在 泰国人 .

我瞥了一眼泰斯。

" [wiː; wi] [ʃʊr] ['hævnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
" We sure haven't , " she said with feeling .
" 我们 当然 还没有 , " 她 说 和 感觉 .

"我们当然没有，"她动情地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fæbjələs] . "
" But it sounds fabulous . "
" 但 它 声音 太棒了 . "

"但听起来棒极了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
" It is not , I assure you ,
" 它 是 不是 , 我 保证 你 ,

"我向你保证，事实并非如此。"

" [kler] [sed] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['fɪŋgərd] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['skeɪli] [krest][ɪn] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə]
" Clare said running a four - fingered hand over his scaly crest in what I took to
" 克莱尔 说 跑步 一个 四 - 用手指 手 超过 他的 鳞片状的 波峰 在 什么 我 采取 到
[biː; bi][ə; eɪ] [və'nɪriən] ['dʒestʃər][ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n] .
be a Venerian gesture of distraction .
是 一个 维纳斯 手势 的 分心 .

"克莱尔一边说着，一边用四指的手抚摸着他鳞状的头冠，我以为这是维纳斯人用来分散他注意力的手势。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mærid] [æz; əz][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][tɜ:rm] — "

"	We	are	not	married	as	you	people	understand	the	term	—	"
"	我们	是	不是	已婚	作为	你	人们	理解	这	学期	—	"

"我们并非你们理解意义上的夫妻——"

" [nɑ:t] ['mærid] , " [aɪ] [roʊt] , [ˌʌndə'skɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['hevɪli] .

"	Not	married	,	"	I	wrote	,	underscoring	it	heavily	.
"	不是	已婚	,	"	我	写道	,	强调	它	重度	.

"未婚，"我写道，并特意用重笔强调了这一点。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [lɔ:] [ɪn'fɔ:rsmənt] ['eɪdʒənsiz][ɪn'sɪst] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˌsɪmbaɪ'oʊsɪs][ɪz] [ə'næləgəs] [tu:; tə]

"	But	your	law	enforcement	agencies	insist	that	our	symbiosis	is	analogous	to
"	但	你的	法律	执法	机构	坚持	那	我们的	共生	是	类似的	到

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['gʌvərnɪŋ] [ðæt] [ɑ:d] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

marriage	and	therefore	subject	to	the	regulations	governing	that	odd	institution	.
婚姻	和	所以	主题	到	这	法规	治理	那	奇怪的	机构	.

"
"
"

"但你们的执法机构坚持认为，我们的共生关系类似于婚姻，因此必须遵守管理这种特殊制度的法规。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:r] , " ['tɑ:i(:)z] [sed] ['helpfəli] .

"	What	a	bore	,	"	Thais	said	helpfully	.
"	什么	一个	钻孔	,	"	泰国人	说	乐于助人	.

"真无聊，"泰斯好心地说。

" ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm][ɪz] [ðɪs] .

"	Our	problem	is	this	.
"	我们的	问题	是	这	.

我们的问题在于.....

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][lɪv; laɪv][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['rʌfli] [kɔ:l][ə; eɪ] [kə'nu:biəl] [steɪt] .

The	three	of	us	live	in	what	you	might	roughly	call	a	connubial	state	.
这	三	的	我们	居住	在	什么	你	可能	大致	称呼	一个	婚姻	状态	.

我们三人过着一种大致可以称之为婚姻关系的生活。

[wi:; wi] — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][wɜ:rd] ? — [ˌsi: 'oʊ] - [ɪn'hæbɪt] ? — "

We	—	what	is	your	word	?	—	co	-	inhabit	?	—	"
我们	—	什么	是	你的	单词	?	—	合作	-	居住	?	—	"

我们——用什么词来形容呢？——共同居住？——"

" [ðæts] [kloʊz] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	close	,	"	I	said	.
"	那就是	关闭	,	"	我	说	.

"差不多了，"我说。

" [wi:; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ðæt][ɪz] .

"	We	live	together	,	that	is	.
"	我们	居住	一起	,	那	是	.

我们住在一起，就是这样。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪ'rɑ:tɪsɪzəm][ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . "

But	more	than	eroticism	is	involved	,	I	assure	you	.	"
但	更多的	比	情色	是	涉及	,	我	保证	你	.	"

但我向你保证，这其中涉及的远不止情色。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][saʊnd] [laɪk][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ]
" **Now it began to sound like most of my other cases and I could get my**
" 现在 它 开始 到 声音 喜欢 最多 的 我的 其他 案例 和 我 可以 得到 我的
[tiːθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
teeth into it .
牙齿 进入 它 .

"现在听起来和我的大多数其他案件一样了，我可以深入研究了。"

" [juː; jʊ] [siːm] ['daʊtf(ə)l] , " [ðə; ði] [və'nɪriən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [tuːθˌtuːðd] [fraʊn] .
" **You seem doubtful , " the Venerian said with a sharp - toothed frown .**
" 你 似乎 疑 , " 这 维纳斯 说 和 一个 锋利的 - 有齿的 皱眉 .

"你似乎有些怀疑，"维纳里安人皱着眉头，露出尖牙利齿说道。

" [let] [ˌem 'iː] [riˈɪtəreɪt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][soʊ] .
" **Let me reiterate that what I say is so .**
" 让 我 重申 那 什么 我 说 是 所以 .

让我重申一遍，我说的就是事实。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] - [tə'geðər] — [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn]
The three of us have spent a ygith together — that is more than fourteen
这 三 的 我们 有 花费 一个 - 一起 — 那 是 更多的 比 十四
[ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['jɪrz] .
of your long years .
的 你的 长的 年 .

我们三人一起度过了一个ygith——这比你漫长的十四年还要长。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ə'nʌðər] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]
But now the ygith is over and we must seek another — how would you
但 现在 这 - 是 超过 和 我们 必须 寻找 其他 — 如何 会 你
[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [liˈeɪzɑːn] ? "
say it ? — liaison ? "
说 它 ? — 联络 ? "

但现在这段关系结束了，我们必须寻找另一种——该怎么说呢？——联系？

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ?
" **This is essential ?**
" 这 是 基本的 ?

这是必要的吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] ?
" **Not just a whim ?**
" 不是 只是 一个 一时兴起 ?

"不仅仅是一时兴起？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **It is , you see ,**
" 它 是 , 你 看 ,

你看，确实如此。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['iːg(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
the duty of a Legal Eagle to make every effort to save a marriage .
这 责任 的 一个 合法的 鹰 到 制作 每一个 努力 到 节省 一个 婚姻 .

法律精英的职责是尽一切努力挽救婚姻。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
In view of the circumstances ,
在 看法 的 这 情况 ,

鉴于上述情况，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɜ:rθ] ['seɪvɪŋ] .

I	felt	that	surely	this	was	a	marriage	unique	and	therefore	worth	saving	.
我	毛毡	那	一定	这	曾是	一个	婚姻	独特的	和	所以	值得	保存	.

我当时觉得，这肯定是一段独特的婚姻，因此值得挽救。

" [noʊ] [wɪm] , " [dɪ'klerd] [kler] [ɪm'fætɪkli] .

"	No	whim	,	"	declared	Clare	emphatically	.
"	不	一时兴起	,	"	声明	克莱尔	强调地	.

"绝非一时兴起，"克莱尔斩钉截铁地说道。

" [i:tʃ] - — [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [tə'restriəl] [wʊd] [kɔ:l] - ['meɪtɪŋ] ['pɪriəd] - — [wi:; wi][mʌst; məst][ʌ; ɜ:] — [ˌri:ə'laɪn] .

"	Each	ygith	—	or	what	you	Terrestrials	would	call	'	mating	period	'	—	we	must	uh	—	realign	.
"	每个	-	—	或者	什么	你	陆生动物	会	称呼	-	交配	时期	-	—	我们	必须	呃	—	重新调整	.

"每个ygith——或者你们地球人称之为'交配期'——我们都必须——重新调整。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] , [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] .

If	we	do	not	,	deleterious	effects	are	certain	.
如果	我们	做	不是	,	有害的	效果	是	肯定	.

如果我们不这样做，必然会造成不利影响。

['aʊər; ɑ:r] [helθ] [goʊz][bæd] .

Our	health	goes	bad	.
我们的	健康	去	坏的	.

我们的健康状况恶化了。

[wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n][daɪ] . "

We	may	even	die	.	"
我们	可能	甚至	死	.	"

我们甚至可能会死。

" [maɪ] [frendz] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

"	My	friends	,	"	I	said	,	"	you	have	very	little	to	worry	about	.
"	我的	朋友们	,	"	我	说	,	"	你	有	非常	小的	到	担心	关于	.

"我的朋友们，"我说，"你们几乎没什么好担心的。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['sɪmələr]['keɪsɪz] [hɪr] [ɑ:n] ['terə] .

There	are	many	similar	cases	here	on	Terra	.
那里	是	许多	相似的	案例	这里	在	泰拉	.

Terra上有很多类似的案例。

[dʒʌst][læst] [wi:k] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Just	last	week	,	for	example	,
只是	最后的	星期	,	为了	例子	,

例如，就在上周，

[ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nɔ:k] ['vɜ:rsəs] . [nɔ:k] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pleɪntɪf] ,

a	divorce	was	granted	in	the	case	of	Nork	vs	.	Nork	wherein	it	was	established	that	the	plaintiff	,
一个	离婚	曾是	的确	在	这	案件	的	诺克	对比	.	诺克	其中	它	曾是	已确立的	那	这	原告	,

在诺克诉诺克一案中，法院判决离婚，并认定原告……

['mɪstər] . [nɔ:k] [wʌz; wəz][ə'lɜ:rdʒɪk][tu:; tə]['mɪsɪz] . [nɔ:k] .

Mr	.	Nork	was	allergic	to	Mrs	.	Nork	.
先生	.	诺克	曾是	过敏	到	太太	.	诺克	.

诺克先生对诺克太太过敏。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

A	simple	case	,	and	not	the	first	of	its	kind	.
一个	简单的	案件	,	和	不是	这	第一的	的	它是	种类	.

这是一个简单的案例，而且并非首例。

[aɪ][maɪ'self] [traɪd] [wʌn] [sʌtʃ] [keɪs] [wer'ɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] [wen'evər] [hɜːr; hər]

I	myself	tried	one	such	case	wherein	a	wife	broke	out	in	a	rash	whenever	her
我	我	尝试	一	这样的	案件	其中	一个	妻子	打破	出去	在	一个	皮疹	每当	她

['hʌzbənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] .

husband	sought	to	question	her	about	the	household	expenses	.
丈夫	寻求	到	问题	她	关于	这	家庭	开支	.

我本人曾处理过这样一个案例：每当丈夫询问妻子家庭开支情况时，妻子就会起疹子。

[ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]['beɪsɪk][ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] . "

A	divorce	was	granted	on	the	grounds	of	basic	incompatibility	.	"
一个	离婚	曾是	的确	在	这	理由	的	基本的	不兼容性	.	"

离婚的理由是性格不合。

" [ɑː] , " [kler] [sed] ['sædli] .

"	Ah	,	"	Clare	said	sadly	.
"	啊	,	"	克莱尔	说	令人遗憾的是	.

"啊，"克莱尔悲伤地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .

"	If	it	were	only	that	simple	.
"	如果	它	是	仅有的	那	简单的	.

"如果事情真有那么简单就好了。"

['aʊər; ɑːr] [tuː] [ˌkɔris'pɔndənts] , [^eil] [ænd; ənd] ['evlɪn] , [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]

Our	two	correspondents	,	Gail	and	Evelyn	,	are	ready	to	enter	the
我们的	二	通讯员	,	盖尔	和	伊芙琳	,	是	准备好	到	进入	这

[ˌriːə'laɪnmənt] .

realignment	.
重新调整	.

我们的两位记者盖尔和伊芙琳已经准备好进入重组阶段。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [və'nɪriən] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] .

But	—	"	and	here	the	Venerian	glared	at	the	smallest	of	the	trio	.
但	—	"	和	这里	这	维纳斯	怒目而视	在	这	最小	的	这	三人组	.

但是——"这时，维纳斯人怒视着三人中个子最小的那个。

" [ðɪs] [ʌn'greɪtfl] [retʃ] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	this	ungrateful	wretch	is	unwilling	to	adjust	to	the	changed	circumstances	.
"	这	忘恩负义	可怜虫	是	不情愿	到	调整	到	这	已更改	情况	.

这个忘恩负义的家伙不愿适应变化的环境。

" [greɪt] [terz] [fɔːrmd] [ɪn]['dʒiːnz] ['slɑːtɪd] [aɪz] .

"	Great	tears	formed	in	Jean's	slotted	eyes	.
"	伟大的	眼泪	形成	在	牛仔裤	开槽	眼睛	.

"珍的眯缝眼里涌出了大颗泪珠。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	How	can	you	speak	that	way	to	me	?
"	如何	能	你	说话	那	方式	到	我	?

你怎么能这样跟我说话?

['æftər] [wiːv] [bɪn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] ? "

After	we've	been	through	so	much	together	?	"
后	我们已经	到过	通过	所以	很多	一起	?	"

我们一起经历了那么多事之后?

" [naʊ] , [naʊ] — " ['tɑːi(ː)z] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [hɑːrt] ,
" **Now** , **now** — " **Thais** , **who** **has** **a** **very** **soft** **heart** ,
" 现在 , 现在 — " 泰国人 , WHO 有 一个 非常 柔软的 心 ,

"好了好了——"心地善良的泰斯说道

['pætɪd] [dʒiːn][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [hiː; hi][ʃiː; ʃi][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['betər] .
patted **Jean** **in** **an** **effort** **to** **make** **he** **she** **or** **it** **feel** **better** **.**
轻拍 让 在 一个 努力 到 制作 他 她 或者 它 感觉 更好的 .

轻轻拍了拍Jean，想让她/它感觉好些。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [kler] , " ['viviən] [sed] ['testɪli] .
" **Get** **to** **the** **point** , **Clare** , " **Vivian** **said** **testily** .
" 得到 到 这 观点 , 克莱尔 , " 薇薇安 说 暴躁地 .

"克莱尔，说重点，"薇薇安不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['prɑːpərti] [held][ɪn][dʒɔɪnt] ['tenənsi] [baɪ] [tuː] [kən'testɪŋ]
" **It** **is** **our** **understanding** **that** **property** **held** **in** **joint** **tenancy** **by** **two** **contesting**
" 它 是 我们的 理解 那 财产 握住 在 联合的 租约 经过 二 竞争
['pɑːrtiz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] [meɪ] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . "
parties **in** **a** **divorce** **case** **may** **be** **distributed** **at** **the** **discretion** **of** **the** **court** **.** **"**
各方 在 一个 离婚 案件 可能 是 分布式 在 这 审慎 的 这 法庭 . "

"据我们了解，离婚案件中双方当事人共同拥有的财产，可以由法院酌情分配。"

" [ðæts] [kə'rekt] , " [aɪ] [sed] .
" **That's** **correct** , " **I** **said** .
" 那就是 正确的 , " 我 说 .

"没错，"我说。

" [wiː; wi] [kən'tend] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [dʒiːn] — " [kler] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['skeɪli] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]
" **We** **contend** , **therefore** , **that** **Jean** — " **Clare** **pointed** **a** **scaly** **finger** **at** **the** **small**
" 我们 抗衡 , 所以 , 那 让 — " 克莱尔 尖 一个 鳞片状的 手指 在 这 小的
[və'nɪriən] , " [ɪz] [kə'mjuːnəti] ['prɑːpərti] .
Venerian , " **is** **community** **property** **.**
维纳斯 , " 是 社区 财产 .

"因此，我们认为，让——"克莱尔用她那长满鳞片的手指着那个小小的维纳里亚人，"是共同财产。

['vɪviənz] [ænd; ənd][maɪn] .
Vivian's **and** **mine** **.**
薇薇安的 和 矿 .

薇薇安的和我的。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
We **wish** **to** **make** **an** **agreement** **between** **us** **for** **the** **disposal** **of** **it** **—**
我们 希望 到 制作 一个 协议 之间 我们 为了 这 处理 的 它 —
"
"
"

我们希望就处置该财产达成协议——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [sed] , [ʃɑːkt] .
" **Wait** **a** **minute** , " **I** **said** , **shocked** .
" 等待 一个 分钟 , " 我 说 , 震惊 .

"等一下，"我震惊地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['prɑːpərti] [lɔːz] [æt; ət][ɔːl] .
" **I** **don't** **think** **you** **understand** **the** **community** **property** **laws** **at** **all** **.**
" 我 不 思考 你 理解 这 社区 财产 法律 在 全部 .

我认为你根本不了解夫妻共同财产法。

[dʒiːn][ɪz] , [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
Jean **is** , **by** **definition** , **a** **person** **.**
让 是 , 经过 定义 , 一个 人 .

从定义上讲，Jean 是一个人。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['prɑːpərti][ɔːr]['tʃæt(ə)l] .

A	person	cannot	be	considered	property	or	chattel	.
一个	人	不能	是	经过考虑的	财产	或者	动产	.

人不能被视为财产或动产。

[oʊ] , [noʊ] —

Oh	,	no	—
哦	,	不	—

哦，不——

" [ðə; ði][smɔːl] [və'nɪriən] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	The	small	Venerian	made	a	face	at	them	.
"	这	小的	维纳斯	制成	一个	脸	在	他们	.

"那个身材矮小的威尼斯人朝他们做了个鬼脸。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	told	you	you	couldn't	get	away	with	it	,	"	she	said	.
"	我	讲述	你	你	不能	得到	离开	和	它	,	"	她	说	.

"我早就告诉过你，你逃不掉的，"她说。

" [ðɪs] ['iznt] ['viːnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	This	isn't	Venus	,	you	know	.	"
"	这	不是	金星	,	你	知道	.	"

"这里不是金星，你知道的。"

" [ɑːn]['viːnəs][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpərti] , " [dɪ'klerd] ['viviən] .

"	On	Venus	you	would	be	property	,	"	declared	Vivian	.
"	在	金星	你	会	是	财产	,	"	声明	薇薇安	.

"在金星上，你就是财产，"薇薇安宣称。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] — [ʃiː; ʃi] — [aɪ] [stɪl] [get] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [ðɪs] — ['ædɪd] :

And	to	me	,	he	—	she	—	I	still	get	confused	about	this	—	added	:
和	到	我	,	他	—	她	—	我	仍然	得到	使困惑	关于	这	—	额外	:

对我来说，他——她——我至今仍然对此感到困惑——补充道：

" [maɪ][seks][wʌz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['θɜːrti] - [ə'goʊ][æt; ət][hoʊm] .

"	My	sex	was	emancipated	thirty	ygiths	ago	at	home	.
"	我的	性别	曾是	解放	三十	-	前	在	家	.

"我的性别在三十年前就在家里被解放了。"

[bʌt; bət]['dʒiːnz][ɪz] [stɪl] [kən'sɪdərd] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — ['tʃæt(ə)l] .

But	Jean's	is	still	considered	—	what	did	you	call	it	?	—	chattel	.
但	牛仔裤	是	仍然	经过考虑的	—	什么	做过	你	称呼	它	?	—	动产	.

但吉恩的财产仍然被视为——你管它叫什么来着？——动产。

[noʊ][voʊt] .

No	vote	.
不	投票	.

不投票。

[noʊ] [raɪts] .

No	rights	.
不	权利	.

没有权利。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌsɪmbaɪ'oʊsɪs] . "

Nothing	but	symbiosis	.	"
没有什么	但	共生	.	"

只有共生关系。

" [ænd; ənd] [klɛrz] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] — [ʌ; ɜː] — ['dɑːmɪnənt][wʌn] ?

"	And	Clare's	is	still	the	—	uh	—	dominant	one	?
"	和	克莱尔的	是	仍然	这	—	呃	—	主导的	一	?

"克莱尔的餐厅仍然是——呃——占主导地位的餐厅吗？"

" [aɪ] [æskt] ['hezɪtəntli] .
" I asked hesitantly .
" 我 问 犹豫地 .

我犹豫地问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [mɪθ] [ðæts] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] , " [kler] [dɪ'klerd] ['æsɪdli] .
" That's the myth that's perpetrated , " Clare declared acidly .
" 那就是 这 神话 那就是 实施 , " 克莱尔 声明 酸性地 .

“那是人们散布的谣言，”克莱尔尖刻地说道。

" [wi:; wi] [du:][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ɪf] [ðæt] [mi:nz] ['eniθɪŋ] .
" We guths do most of the work , if that means anything .
" 我们 古斯 做 最多 的 这 工作 , 如果 那 方法 任何事物 .

“如果这能说明什么的话，那就是我们凭直觉做了大部分工作。”

" [aɪ] [roʊt] [ɑ:n][maɪ][pæd] : " — ['bredˌwɪnəz] . "
" I wrote on my pad : " Guths — breadwinners . "
" 我 写道 在 我的 软垫 : " 古斯 — 养家糊口的人 . "

我在便笺上写道：“古斯——养家糊口的人。”

" [ænd; ənd] [hu:] — [wel] , [fər'gɪv] [maɪ] [ɪn'delɪkəsi] , [bʌt; bət] — " [aɪ] [ʃ'rʌgd] ['mʌndeinli] , " [hu:]
" And who — well , forgive my indelicacy , but — " I shrugged mundanely , " who
" 和 WHO — 出色地 , 原谅 我的 不得体 , 但 — " 我 耸了耸肩 平凡地 , " WHO
[berz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
bears the children ? "
熊 这 孩子们 ? "

“那么——好吧，请原谅我的失礼，但是——”我漫不经心地耸了耸肩，“谁生了孩子？”

" [wi:; wi][ɔ:l][du:] , " [ðə; ði] [θri:] ['kɔ:rəst] [æt; ət][wʌns] .
" We all do , " the three Venerians chorused at once .
" 我们 全部 做 , " 这 三 维纳斯人 齐声说道 在 一次 .

“我们都这么想，”三个维纳斯人异口同声地说。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [went] .
Well , that's the way the interview went .
出色地 , 那就是 这 方式 这 面试 去 .

面试过程就是这样。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['faɪnəli] [left] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:f] [ɑ:n]
When the three Venerians finally left I had a rough outline for the brief on
什么时候 这 三 维纳斯人 最后 左边 我 有 一个 粗糙的 大纲 为了 这 简短的 在
[maɪ][pæd] .
my pad .
我的 软垫 .

当那三个维纳斯人最终离开时，我的笔记本上已经有了简报的粗略大纲。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:ments] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :
Besides the other comments , I had the following information :
除了 这 其他 评论 , 我 有 这 下列的 信息 :

除了其他评论之外，我还有以下信息：

[ˌɑ:r 'i:][dʒəʊnz][ænd; ənd][dʒəʊnz]['vɜ:rsəs][dʒəʊnz] , - - ! !
Re Jones and Jones vs Jones , trsex smbytes ! !
关于 琼斯 和 琼斯 对比 琼斯 , - - ! !

关于琼斯和琼斯对琼斯，trsex smbytes！！

[si:] ['ensɪ]
See Ency
看 ency

参见百科全书

[kler] — ['guːθ] } [tɜ›ɛstriːə]
Clare — guth } Terrestria
克莱尔 — 古斯 } 泰瑞斯特里亚

克莱尔—guth } 特雷斯特里亚

['viviən] — ['wɔrθ] } [piː'piː] - ,
Vivian — warth } PP 1099 ,
薇薇安 — 沃斯 } PP - ,

Vivian—warth } PP 1099,

[dʒiːn] — [aɪθ] } ['vɑːl] - , -
Jean — ith } Vol 17 , 09
让 — ith } 沃尔 - , -

Jean—ith } 第 17 卷，09

[ed]
Ed
艾德

艾德

[dʒiːn] — [kə'mjuːnəti] ['prɑːpərti] ?
Jean — Community Property ?
让 — 社区 财产 ?

Jean——共同财产?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[nɑːt]['ʌndər] [ter] [lɔː]
Not under Terr Law
不是 在下面 特尔 法律

不适用 Terr Law

[siː] [ˌjuː 'es]['vɜːrsəs]['ɪgnəts]['woʊk] - .
See US vs Ignatz Wolk 1999 .
看 我们 对比 伊格纳茨 沃尔克 - .

参见美国诉伊格纳茨·沃尔克案（1999 年）。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ˌkɔris'pɔndənts] : ['evlɪn] (['guːθ]) [^eil] (['wɔrθ])
Correspondents : Evelyn (guth) Gail (warth)
通讯员 : 伊芙琳 (古斯) 盖尔 (沃斯)

通讯员：伊芙琳（古思）盖尔（沃思）

['eni] [oʊ'vɜːrt][ækts][ʌv; əv][ˌɪnfɪ'deləti] ?
Any overt acts of infidelity ?
任何 公开 行为 的 不忠 ?

是否有任何明显的婚外情行为?

['prɑːbəb(ə)l] .
Probable .
可能 .

可能。

[noʊ] [pruːf] .
No proof .
不 证明 .

没有证据。

['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l] : [dʒiːn] . [mʌst; məst] [riːtʃ] [ə'griːmənt] .

Only	obstacle	:	Jean	.	Must	reach	agreement	.
仅有的	障碍	:	让	.	必须	抵达	协议	.

唯一的障碍：让。必须达成协议。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] : ['pleɪntɪfs] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] [ɔːr] [dɪ'fendənts] [ænd; ənd] ['pleɪntɪf] [nɑːt]['sɑːlvənt] .

IMPORTANT	:	Plaintiffs	and	Defendant	or	Defendants	and	Plaintiff	not	solvent	.
重要的	:	原告	和	被告	或者	被告	和	原告	不是	溶剂	.

重要提示：原告和被告或被告和原告无偿付能力。

[mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] .

Must	arrange	something	.
必须	安排	某物	.

必须安排一下。

[siː] ['gleɪdə] .

See	Gleda	.
看	格莱达	.

参见格莱达。

[ænd; ənd] [siː] ['gleɪdə][aɪ][dɪd] .

And	see	Gleda	I	did	.
和	看	格莱达	我	做过	.

我看到了格莱达。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][nɑːt] [tuː] , [nɑːt] [θriː] , [bʌt; bət] [faɪv] [və'nɪriən] [ˌentə'teɪnəz]

I	asked	her	if	she	could	use	not	two	,	not	three	,	but	FIVE	Venerian	entertainers
我	问	她	如果	她	可以	使用	不是	二	,	不是	三	,	但	五	维纳斯	艺人

.

:

.

我问她能不能用五位威尼斯艺人，而不是两位、三位。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] .

She	could	and	would	.
她	可以	和	会	.

她能做到，也愿意这样做。

[æt; ət][wʌn] , - [proʊts][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɝz] [ˌentər'teɪnmənt] .

At	1	,	000	prots	a	head	for	an	hour's	entertainment	.
在	1	,	-	蛋白质	一个	头	为了	一个	小时	娱乐	.

每人1000英镑，可享受一小时的娱乐。

[ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .

That	took	care	of	that	much	,	anyway	.
那	采取	关心	的	那	很多	,	反正	.

反正那件事已经解决了。

[aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][felt] , [wel] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['liːg(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	was	,	I	felt	,	well	on	the	road	to	making	legal	history	.
我	曾是	,	我	毛毡	,	出色地	在	这	路	到	制作	合法的	历史	.

我当时觉得自己正走在创造法律历史的道路上。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [miːt] [dʒiːn][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['biːstroʊ] [daʊn]

The	following	day	I	made	arrangements	to	meet	Jean	alone	in	a	little	bistro	down
这	下列的	天	我	制成	安排	到	见面	让	独自的	在	一个	小的	小酒馆	向下

[ɑːn][ðə; ði][em,bɑːkə'derəu] .

on	the	Embarcadero	.
在	这	码头区	.

第二天，我安排和让单独在海滨大道的一家小餐馆见面。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] [er] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] - [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] [mɔ:r] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] .

I	felt	the	salt	water	air	would	make	her	-	it	feel	more	co	-	operative	.
我	毛毡	这	盐	水	空气	会	制作	她	-	它	感觉	更多的	合作	-	操作	.

我觉得咸咸的海风会让她——它——感觉更配合一些。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] .

But	on	the	way	down	I	became	aware	of	someone	following	me	.
但	在	这	方式	向下	我	成为	意识到的	的	某人	下列的	我	.

但在下山的路上，我意识到有人在跟踪我。

['sɪndər] - [keɪpt] [ænd; ənd] [smɑ:g] - [mæskt] , [ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ɪ'nʌf] ,

Cinder	-	caped	and	smog	-	masked	,	the	tail	I	was	dragging	was	inconspicuous	enough	,
煤渣	-	披风	和	烟雾	-	戴面具	,	这	尾巴	我	曾是	拖拽	曾是	不显眼	足够的	,

我披着煤渣斗篷，脸上笼罩着烟雾，拖在地上的尾巴并不显眼。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [raɪt] .

but	I	figured	the	thing	about	right	.
但	我	想	这	事物	关于	正确的	.

但我猜得差不多了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mæn] .

It	was	a	Government	man	.
它	曾是	一个	政府	男人	.

那是政府人员。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['oʊnli] [wʌn] ['ænsər] .

There	could	be	only	one	answer	.
那里	可以	是	仅有的	一	回答	.

答案只能有一个。

['ɑ:nɪst] ['pæntʃoʊ] [hæd; həd] [tɪpt] [ðə; ði] [ˌti:ˌbi:'aɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] [ɔ:r] [ɪ'mɔ:rəl] .

Honest	Pancho	had	tipped	the	TBI	that	I	was	doing	something	illegal	or	immoral	.
诚实的	潘乔	有	倾斜	这	创伤性脑损伤	那	我	曾是	正在做	某物	非法的	或者	不道德	.

诚实的潘乔向田纳西州调查局举报我做了违法或不道德的事情。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] [dʒoʊ] [mæk] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hʌnt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌti:ˌbi:'aɪ] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pæntʃoʊ] ['getɪŋ] [wɪnd] [ʌv; əv] [maɪ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .

I	was	an	active	Joe	Mac	and	that	would	be	enough	to	put	the	Witch	Hunt	Division	of	TBI	on	me	even	without	Pancho	getting	wind	of	my	dealings	with	the	spacegooks	.
我	曾是	一个	积极的	乔	苹果	和	那	会	是	足够的	到	放	这	巫婆	打猎	分配	的	创伤性脑损伤	在	我	甚至	没有	潘乔	获得	风	的	我的	交易	和	这	-	.

我曾是活跃的乔·麦克成员，即使潘乔没有察觉到我与太空怪人的交易，这也足以让TBI的猎巫部门盯上我。

[ðə; ði] ['gɪmɪk] [wʊd] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	gimmick	would	be	,	of	course	,	that	I	was	taking	advantage	of	them	,
这	手法	会	是	,	的	课程	,	那	我	曾是	采取	优势	的	他们	,

当然，噱头在于我要占他们的便宜。

['vaɪəleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [vi:] [ə'mendmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

violating	their	rights	under	the	V	Amendment	of	the	World	Constitution	.
违反	他们的	权利	在下面	这	V	修正案	的	这	世界	宪法	.

侵犯了他们根据《世界宪法》第五修正案享有的权利。

[pjʊr] ['fɔ:lshʊd] , [bʌt; bət][maɪ] ['pri:viəs] [ˌʌn'waɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [pʊt][ˌem 'i:]['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Pure	falsehood	,	but	my	previous	unwise	political	affiliations	put	me	under	suspicion	.
纯的	谬误	,	但	我的	以前的	失策	政治的	隶属关系	放	我	在下面	怀疑	.

纯属谎言，但我之前不明智的政治立场使我受到了怀疑。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][smɑ:g] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

I	looked	up	through	the	smog	,	and	sure	enough	.
我	看起来	向上	通过	这	烟雾	,	和	当然	足够的	.

我抬头透过雾霾望去，果然如此。

[æn; ən] - [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst]['oʊvər][maɪ] [hed] — [ə; eɪ]['taɪni][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ə'baʊt]

An	Eyespy	hung	in	the	air	just	over	my	head	—	a	tiny	transmitter	about
一个	-	悬挂	在	这	空气	只是	超过	我的	头	—	一个	微小的	发射机	关于

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][hæf][ɜ:rg] [pi:s] .

as	big	as	a	half	erg	piece	.
作为	大的	作为	一个	一半	尔格	片	.

一个 Eyespy 装置悬挂在我头顶上方——一个只有半个尔格硬币大小的微型发射器。

[ɪf] [aɪ][spɪt][ɑ:n][ðə; ði]['saɪdwɔ:k] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðeɪl] [hɔ:l] [ˌem 'i:][ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['dʌb(ə)l] .

If	I	spit	on	the	sidewalk	,	I	thought	,	they'll	haul	me	in	on	the	double	.
如果	我	吐	在	这	人行道	,	我	想法	,	他们会	运输	我	在	在	这	双倍的	.

我想，如果我往人行道上吐痰，他们肯定会立刻把我抓起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['æktʃuəli] [gɑ:t][ðə; ði] [æn; ən]

This	was	bad	enough	,	but	when	and	if	I	actually	got	the	Venerians	an
这	曾是	坏的	足够的	,	但	什么时候	和	如果	我	实际上	得到	这	维纳斯人	一个

[ˌɪntər'lɑ:kjəˌtoʊrɪ] [dɪ'kri:] ,

interlocutory	decree	,
对话	法令	,

这已经够糟糕了，但如果我真的能为维纳斯人争取到一份临时法令，

[aɪ'd] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [went]

I'd	really	have	to	watch	it	—	and	them	,	to	see	that	nothing	went
ID	真的	有	到	手表	它	—	和	他们	,	到	看	那	没有什么	去

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

我真的得仔细观察一下——还有他们，看看有没有什么意外发生。

[ðə; ði][ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]['pæntʃoʊ] [raɪt] [æt; ət][ðer; ðər] ['ʃoʊldər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

The	WH	boys	would	have	Pancho	right	at	their	shoulder	watching	for
这	WH	男孩们	会	有	潘乔	正确的	在	他们的	肩膀	观看	为了

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] [dɪ'kri:] .

the	slightest	excuse	to	invalidate	the	decree	.
这	丝毫	原谅	到	无效	这	法令	.

白宫的那些家伙会把潘乔紧紧跟在身边，伺机寻找任何可以推翻法令的借口。

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [dʒi:n] .

I	could	get	used	to	the	Eyespy	,	and	I	thought	I	could	convince	Jean	.
我	可以	得到	用过的	到	这	-	,	和	我	想法	我	可以	说服	让	.

我可以习惯使用Eyespy，而且我认为我可以说服Jean。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

And	above	all	,
和	多于	全部	,

最重要的是，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk]['sekʃuəl][æk'tɪvəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	had	to	keep	the	Venerians	from	anything	like	sexual	activity	during	the
我	有	到	保持	这	维纳斯人	从	任何事物	喜欢	性	活动	期间	这

[tuː] [deɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] .

two	day	period	of	the	decree	.
二	天	时期	的	这	法令	.

在法令颁布的两天期间，我必须阻止维纳斯人进行任何性行为。

['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] — [wɪl] [ɪn'vælɪdeɪt] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Nothing	—	but	nothing	—	will	invalidate	a	decree	quicker	than	that	.
没有什么	—	但	没有什么	—	将要	无效	一个	法令	更快	比	那	.

没有什么——真的没有什么——能比这更快地使一项法令无效。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪˌdeɪtid] [dɪ'kriː] [ɪz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['iːgəlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

And	an	invalidated	decree	is	very	bad	for	a	Legal	Eagle's	reputation	.
和	一个	无效	法令	是	非常	坏的	为了	一个	合法的	老鹰的	名声	.

而一项无效的判决对法律精英的声誉是非常不利的。

[aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] ['dɑːrkli] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

I	was	,	I	thought	darkly	,	getting	into	this	thing	deeper	than	I	thought	.
我	曾是	,	我	想法	黑暗	,	获得	进入	这	事物	更深	比	我	想法	.

我阴沉地想，我似乎比想象中陷得更深了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	rewards	would	be	worth	it	.
但	这	奖励	会	是	值得	它	.

但回报是值得的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	it	.
思考	的	它	.

想想看。

[tuː; tə]['liːg(ə)l]['iːg(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] [ˌekstrətə'restriəl] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

To	Legal	Eagle	the	first	extraterrestrial	divorce	case	in	the	history	of	the
到	合法的	鹰	这	第一的	外星人	离婚	案件	在	这	历史	的	这

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

致法律雄鹰：世界历史上首例外星人离婚案!

['hoʊli]['proʊtiːn] , [aɪ'd][biː; bi][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

Holy	Protein	,	I'd	be	in	song	and	story	.
圣	蛋白质	,	ID	是	在	歌曲	和	故事	.

我的天哪，我简直要被写进歌里、讲故事里了。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [preɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ,

I	made	my	way	through	the	press	of	people	on	the	slidewalks	,
我	制成	我的	方式	通过	这	按	的	人们	在	这	滑梯步道	,

我穿过滑道上拥挤的人群，

[maɪ] [kiːp] - [ə; eɪ] - [weɪ] ['kræklɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['hʌvər] ['oʊvər][maɪ]

my	Keep	-	A	-	Way	crackling	a	jolly	tune	,	and	the	Eyespy	hovering	over	my
我的	保持	-	一个	-	方式	噼啪作响	一个	快乐的	调	,	和	这	-	悬停	超过	我的

[hed] .

head	.
头	.

我的 Keep-A-Way 发出欢快的噼啪声，而 Eyespy 则盘旋在我的头顶上。

[sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

San	Francisco	is	a	wonderful	place	.
圣	弗朗西斯科	是	一个	精彩的	地方	.

旧金山是个很棒的地方。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] .

Full	**of**	**excitement**	**and**	**bustle**	**.**
满的	的	激动	和	忙碌	.

热闹非凡，熙熙攘攘。

[its] [ə; eɪ][pɔ:rt][ʌv; əv] ['entri] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

It's	**a**	**port**	**of**	**entry**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**
它是	一个	港口	的	入口	,	为了	一	事物	,

首先，它是一个入境口岸。

[wɪð; wɪθ] ['letɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

with	**starliners**	**letting**	**down**	**into**	**the**	**Bay**	**from**	**all**	**over**	**the**	**Solar**	**System**	**.**
和	星际客轮	出租	向下	进入	这	湾	从	全部	超过	这	太阳的	系统	.

来自太阳系各地的星际客轮缓缓降落到海湾中。

[ɑ:n][ðə; ði][em,bɑ:kə'derəu][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sændiz] [frʌm; frəm][mɑ:rz] ,

On	**the**	**Embarcadero**	**there**	**were**	**Sandies**	**from**	**Mars**	**,**
在	这	码头区	那里	是	桑迪斯	从	火星	,

在海滨大道上，有来自火星的桑迪人，

[rʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒoʊviən] ['sɪstəm] — ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɪz] .

Rooks	**from**	**the**	**Jovian**	**System**	**—**	**every**	**sort**	**of**	**spacegook**	**there**	**is**	**.**
车	从	这	木星	系统	—	每一个	种类	的	-	那里	是	.

来自木星系统的乌鸦——各种各样的太空怪兽。

[ɪk'sept] .

Except	**Venerians**	**.**
除了	维纳斯人	.

除了维纳斯人。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['sɪndər] [keɪps] [ʌv; əv]

And	**mingled**	**with**	**the**	**crowd**	**I**	**could**	**make**	**out**	**the**	**distinctive**	**cinder**	**capes**	**of**
和	混合	和	这	人群	我	可以	制作	出去	这	独特的	煤渣	披风	的

[ðə; ði] ['lɔŋ,ʃɔ:mən] — ['æbsəlu:t] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	**Longshoremen**	**—**	**absolute**	**rulers**	**of**	**the**	**district**	**.**
这	码头工人	—	绝对	统治者	的	这	区	.

在人群中，我辨认出了码头工人的独特煤渣斗篷——他们是该地区的绝对统治者。

[ðə; ði]['bi:stroʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['plætfɔ:rm] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**bistro**	**I**	**was**	**looking**	**for**	**was**	**a**	**floating**	**platform**	**moored**	**to**	**the**
这	小酒馆	我	曾是	寻找	为了	曾是	一个	漂浮的	平台	系泊	到	这

['eɪnʃənt] [hwɔ:vz] ,

ancient	**wharves**	**,**
古老的	码头	,

我要找的那家小餐馆是一个系泊在古老码头上的浮动平台。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] ['æftər][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:m] [bæk] [ɪn] - - .

the	**ones**	**that**	**were**	**left**	**after**	**the**	**tidal**	**wave**	**caused**	**by**	**the**	**bomb**	**back**	**in**	**'**	**59**	**.**
这	一个	那	是	左边	后	这	潮汐	海浪	导致	经过	这	炸弹	后退	在	-	-	.

1959 年原子弹引发海啸后留下的那些人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:tɪləs] [taɪp] [dʒɔɪnt] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər]['wɔ:tər] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [di:p] [sɪks]

It	**was**	**a**	**nautilus**	**type**	**joint**	**,**	**most**	**of**	**it**	**under**	**water**	**,**	**called**	**the**	**Deep**	**Six**
它	曾是	一个	鹦鹉螺	类型	联合的	,	最多	的	它	在下面	水	,	称为	这	深的	六

.

:

.

这是一个鹦鹉螺式关节，大部分位于水下，被称为"深六"。

[æn; ən] [ə'tendənt] [tʊk] [maɪ] [keɪp] [ænd; ənd][smɑ:g][mæsk][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [boʊd] [ˌem 'i:]

An	attendant	took	my	cape	and	smog	mask	at	the	door	and	bowed	me
一个	服务员	采取	我的	岬	和	烟雾	面具	在	这	门	和	鞠躬	我

[ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪtrə][di:] - .

along	to	the	maitre	d	'	.
沿着	到	这	领班	d	-	.

门口的服务员接过我的披肩和防雾口罩，并向领班鞠躬致意。

" [ə; eɪ]['teɪbl] , [sɜ:r] ?

"	A	table	,	sir	?
"	一个	桌子	,	先生	?

“先生，需要一张桌子吗？”

" [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['weɪtər] .

"	He	clapped	his	hands	for	a	waiter	.
"	他	鼓掌	他的	双手	为了	一个	服务员	.

他为服务员鼓掌。

" [meɪ] [aɪ]['ɔ:rdər][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	May	I	order	you	something	?
"	可能	我	命令	你	某物	?

我可以点些什么吗?

[ə; eɪ] ['mɔ:rfi:n] [si'ret] ?

A	morphine	syrette	?
一个	吗啡	糖浆	?

吗啡注射器?

[finoʊbɑ:rb] ?

Phenobarb	?
苯巴比妥	?

苯巴比妥?

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [ˌæfrə'dɪziæk] ['kɑ:kteɪl] , [sɜ:r] .

We	have	a	particularly	fine	aphrodisiac	cocktail	,	sir	.
我们	有	一个	特别	美好的	春药	鸡尾酒	,	先生	.

先生，我们有一种特别上等的催情鸡尾酒。

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒʌst][send][ðə; ði]['hoʊstəs][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:rdər]['leɪtər] ?

Or	shall	I	just	send	the	hostess	to	you	and	you	can	order	later	?
或者	将	我	只是	发送	这	女主人	到	你	和	你	能	命令	之后	?

或者我直接派女招待过来，您稍后再点餐?

" [aɪ] [aɪd] [ðə; ði][laɪn][ʌp][ʌv; əv]['gɝ:lz] [rɪ'gretfəli] .

"	I	eyed	the	line	up	of	girls	regretfully	.
"	我	眼睛	这	线	向上	的	女孩们	遗憾的是	.

我遗憾地看着那排女孩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lʌvli] , [ɔ:l]['ɔ:lmoʊst] ['fʊli] [kloʊðd] — [ænd; ənd] [wʌt] [fleʃ] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd]

They	were	all	lovely	,	all	almost	fully	clothed	—	and	what	flesh	was	exposed
他们	是	全部	迷人的	,	全部	几乎	完全	穿着衣服	—	和	什么	肉	曾是	裸露

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʌn'peintid] .

was	completely	unpainted	.
曾是	完全地	未上漆	.

她们都很可爱，几乎都穿着衣服——而裸露的肌肤则完全没有涂上颜料。

[ɪf] ['tɑ:i(:)z] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [θɔ:t] ['sædli] , [aɪ] ['wʊdnt] ['hæg(ə)l][ə'baʊt][hɜ:r; hər][praɪs] .

If	Thais	looked	like	that	,	I	thought	sadly	,	I	wouldn't	haggle	about	her	price	.
如果	泰国人	看起来	喜欢	那	,	我	想法	令人遗憾的是	,	我	不会	讨价还价	关于	她	价格	.

我悲哀地想，如果泰伊斯长那样，我就不会跟她讨价还价了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [dɪ'prævəti] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] ['stɜːrnli] .

But	that	was	sheer	depravity	,	I	told	myself	sternly	.
但	那	曾是	透明	堕落	,	我	讲述	我	严厉地	.

但我严厉地告诉自己，那简直是堕落至极。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l] [sekst] - — [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr]

That's	what	comes	of	associating	with	triple	sexed	spacegooks	—	I	was	here
那就是	什么	来	的	关联	和	三倍	性别	-	—	我	曾是	这里

[ɑːn] ['bɪznəs] .

on	business	.
在	商业	.

这就是和三性太空怪人混在一起的后果——我来这里是出差的。

[nɑːt] ['pleʒər] .

Not	pleasure	.
不是	乐趣	.

不是快乐。

" [aɪm] ['miːtɪŋ] ['sʌmwʌn] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	meeting	someone	,	"	I	said	.
"	我是	会议	某人	,	"	我	说	.

“我要去见一个人，”我说。

" [ə; eɪ] - — [ə; eɪ] [və'nɪriən] [ʌ; ɜː] — ['leɪdi] .

"	A	spaceg	—	a	Venerian	uh	—	lady	.
"	一个	-	—	一个	维纳斯	呃	—	女士	.

“一位太空人——一位维纳斯人——呃——女士。”

[mɪs] [dʒəʊnz] .

Miss	Jones	.
错过	琼斯	.

琼斯小姐。

" [ðə; ðɪ]['meɪtrə] [ʃ'rʌgd] .

"	The	maitre	shrugged	.
"	这	领班	耸了耸肩	.

领班耸了耸肩。

" ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

"	Everyone	to	his	taste	.
"	每个人	到	他的	品尝	.

“每个人都符合他的口味。”

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ['teɪbl] , [sɜːr] .

The	person	you	wish	is	at	the	corner	table	,	sir	.
这	人	你	希望	是	在	这	角落	桌子	,	先生	.

先生，您想见的人就在角落的桌子旁。

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

Near	the	window	.
靠近	这	窗户	.

靠近窗户。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒiːn] ,

"	And	sure	enough	,	there	was	Jean	,
"	和	当然	足够的	,	那里	曾是	让	,

果然，珍就在那里。

[hɜːr; hər] [krest] ['weɪvɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [θriː] ['nɔstrɪld] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

her	crest	waving	agitatedly	as	she	pressed	her	three	nostrilled	nose	against	the
她	波峰	挥手	激动地	作为	她	按下	她	三	鼻孔	鼻子	反对	这

[glæs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sændʃɑːrks] ['swɪmɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːsi] ['pailiŋz] [ˌaʊt'saɪd] .

glass	watching	the	sandsharks	swimming	gracefully	among	the	mossy	pilings	outside	.
玻璃	观看	这	沙鲨	游泳	优雅地	之中	这	苔藓	桩基	外部	.

她激动地挥动着头冠，将三个鼻孔贴在玻璃上，看着外面长满青苔的桩柱间优雅地游动的沙鲨。

" [oʊ] , [dʒoʊ] — [dʒʌst] [laɪk] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [hist] ['sɔːftli] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [daʊn] .

"	Oh	,	Joe	—	just	like	home	,	"	she	hissed	softly	as	I	sat	down	.
"	哦	,	乔	—	只是	喜欢	家	,	"	她	嘶嘶作响	轻轻	作为	我	卫星	向下	.

“哦，乔——就像在家一样，”我坐下时，她轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [fɔːr'mældɪhaɪd] [tə'deɪ] , [aɪ] [θɔːt] .

She	was	very	strong	of	formaldehyde	today	,	I	thought	.
她	曾是	非常	强的	的	甲醛	今天	,	我	想法	.

我觉得她今天身上甲醛味很重。

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I	didn't	quite	know	how	to	begin	with	her	.
我	没有	相当	知道	如何	到	开始	和	她	.

我不太清楚该如何与她搭讪。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] ['riːz(ə)n] ,

I	had	to	make	her	see	reason	,
我	有	到	制作	她	看	原因	,

我必须让她明白道理。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept]

but	she	seemed	to	be	unwilling	to	pay	any	attention	to	me	at	all	except
但	她	似乎	到	是	不情愿	到	支付	任何	注意力	到	我	在	全部	除了

[tuː; tə] ['kɑːment] [ðæt] [kler] [ænd; ənd] ['viviən] [wɜːr; wər] ['veri] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	comment	that	Clare	and	Vivian	were	very	cruel	to	her	.
到	评论	那	克莱尔	和	薇薇安	是	非常	残忍的	到	她	.

但她似乎根本不愿理会我，只是评论说克莱尔和薇薇安对她很残忍。

" [ænd; ənd] ['æftər] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] - [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

"	And	after	I've	given	them	the	best	ygith	of	my	life	.
"	和	后	我已经	给定	他们	这	最好的	-	的	我的	生活	.

“在我给了他们我生命中最美好的礼物之后。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['melənkɑːli] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

"	Then	she	returned	to	her	melancholy	contemplation	of	the	underseascape
"	然后	她	返回	到	她	忧郁	沉思	的	这	-

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [glæs] .

beyond	the	glass	.
超过	这	玻璃	.

然后她又开始忧郁地凝视着玻璃外的海底景色。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [æn; ən] ['ɔːlkiː] - [ænd; ənd] - ['triːkl] [ænd; ənd] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ['wɑtʃɪŋ] [dʒiːn] .

I	ordered	an	alkie	-	and	-	treacle	and	sipped	it	thoughtfully	watching	Jean	.
我	订购	一个	酒鬼	-	和	-	糖浆	和	啜饮	它	深思熟虑	观看	让	.

我点了一杯加了糖浆的酒，一边若有所思地啜饮着，一边看着吉恩。

[æn; ən] ['æmbər] [ter; tɪ(ə)r] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['slɑːtɪd] [aɪ] [ænd; ənd]

An	amber	tear	had	formed	in	the	outer	corner	of	each	slotted	eye	and
一个	琥珀色	撕	有	形成	在	这	外	角落	的	每个	开槽	眼睛	和

[wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [dʒə'lætənəsli] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] [griːn] [tʃiːks] .

was	oozing	gelatinously	down	her	pale	green	cheeks	.
曾是	渗出	胶状地	向下	她	苍白	绿色的	脸颊	.

在她每只眯缝眼的眼角外侧都形成了一滴琥珀色的泪珠，像胶状物一样顺着她苍白的绿色脸颊缓缓渗出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌmwʌn] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][maɪ][breɪn] .

It	was	like	someone	turning	on	a	light	in	my	brain	.
它	曾是	喜欢	某人	转弯	在	一个	光	在	我的	脑	.

就像有人打开了我脑子里的一盏灯。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][pleɪn][æz; əz][deɪ] .

The	answer	was	plain	as	day	.
这	回答	曾是	清楚的	作为	天	.

答案显而易见。

[dʒiːn][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] .

Jean	was	homesick	.
让	曾是	想家	.

琼想家了。

['mɪzrəb(ə)l] .

Miserable	.
悲惨的	.

悲惨的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] — [ɔːr][mæn] — [ɔːr] — [wel] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? — [ə; eɪ]

And	a	miserable	woman	—	or	man	—	or	—	well	,	does	it	matter	?	—	a
和	一个	悲惨的	女士	—	或者	男人	—	或者	—	出色地	,	做	它	事情	?	—	一个

['mɪzrəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɑːntreri] .

miserable	person	was	always	contrary	.
悲惨的	人	曾是	总是	相反	.

一个痛苦的女人——或者男人——或者——好吧，这重要吗？——一个痛苦的人总是与人作对的。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][vwɑː'lɑː] — ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

Remove	the	misery	and	voila	—	gentle	as	a	lamb	.
消除	这	苦难	和	瞧!	—	温和的	作为	一个	羊肉	.

去除痛苦，瞧——像羔羊一样温顺。

" [dʒiːn] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Jean	,	"	I	said	,	"	this	case	is	important	to	me	.
"	让	,	"	我	说	,	"	这	案件	是	重要的	到	我	.

“吉恩，”我说，“这个案子对我来说很重要。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][get][ðə; ði] [dɪ'kriː] .

You	must	help	me	get	the	decree	.
你	必须	帮助	我	得到	这	法令	.

你必须帮我拿到法令。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] — [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	you	do	—	I'll	do	something	nice	for	you	.
如果	你	做	—	患病的	做	某物	好的	为了	你	.

如果你这么做——我会好好犒劳你的。

" ['oʊvər][maɪ] [hed] [ðə; ði] - [klʌkt] [rɪ'proʊtʃfəli] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Over	my	head	the	Eyespy	clucked	reproachfully	,	but	I	ignored	it	.
"	超过	我的	头	这	-	咯咯叫	责备地	,	但	我	忽略	它	.

“我的头顶上，Eyespy发出了一声责备的咯咯声，但我没有理会它。”

" [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] .

"	Agree	to	the	divorce	.
"	同意	到	这	离婚	.

同意离婚。

[wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [kɔːrt] .

We	can	settle	it	in	Collusion	Court	.
我们	能	定居	它	在	共谋	法庭	.

我们可以在串谋法庭解决此事。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][get] [ˈpæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ˈviːnəs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][əˈveɪləb(ə)l]

And	I'll	see	to	it	you	get	passage	back	to	Venus	on	the	first	available
和	患病的	看	到	它	你	得到	通道	后退	到	金星	在	这	第一的	可用的

[ˈstɑːrˌlaɪnər] .

starliner	.
星际客轮	.

我会确保你搭乘第一班可用的星际客轮返回金星。

[ˈhaʊz] [ðæt] ? "

How's	that	?	"
怎么样	那	?	"

怎么样?

" [bæk] [tuː; tə] [ˈviːnəs] ?

"	Back	to	Venus	?
"	后退	到	金星	?

"回到金星? "

[bæk] [hoʊm] ?

Back	Home	?
后退	家	?

回家了吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] [ˈredli] .

"	Her	eyes	gleamed	redly	.
"	她	眼睛	闪闪发光	红利	.

她的眼睛闪着红光。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	a	promise	,	"	I	said	.
"	那就是	一个	承诺	,	"	我	说	.

"这是我的承诺,"我说。

[ðɪs] [wʊd] [kɔːst][ˌem ˈiː] [ˈplenti] [ʌv; əv][proʊts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	would	cost	me	plenty	of	prots	,	but	the	fame	would	be	worth	it	.
这	会	成本	我	很多	的	蛋白质	,	但	这	名声	会	是	值得	它	.

这会让我损失很多利润,但获得的声望是值得的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [fɑːr] [gɔːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .

You	can	see	how	far	gone	I	was	on	this	case	.
你	能	看	如何	远的	已消失	我	曾是	在	这	案件	.

你可以看出我在这起案子上陷得有多深。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] [ˈædɪd] [ˈθɔːtfəli] .

"	Just	one	thing	,	"	I	added	thoughtfully	.
"	只是	一	事物	,	"	我	额外	深思熟虑	.

"还有一件事,"我若有所思地补充道。

" [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] ?

"	What	will	become	of	the	rest	after	the	divorce	?
"	什么	将要	变得	的	这	休息	后	这	离婚	?

离婚后,其他人该怎么办?

[aɪ] [miːn] , [kæn; kən] [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [seks][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][θɜːrd] ?

I	mean	,	can	two	of	each	sex	get	along	without	a	third	?
我	意思是	,	能	二	的	每个	性别	得到	沿着	没有	一个	第三	?

我的意思是,两个异性之间能和平相处吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] , [wel] , [ˈɔːlmoʊst] - , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

It	sounds	,	well	,	almost	unvenerian	,	if	you	know	what	I	mean	.	"
它	声音	,	出色地	,	几乎	-	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	.	"

听起来,嗯,简直有点不雅,你懂我的意思吧。

" [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - [taɪp] [ɪk'spɪriəns] , " [dʒiːn] [sed] ['lɔːftɪli] ,
" The mating wouldn't be a very high - type experience , " Jean said loftily ,
" 这 交配 不会 是 一个 非常 高的 - 类型 经验 , " 让 说 傲慢地 ,

"交配不会是一次非常高雅的体验,"让傲慢地说。

" [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪθ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] .
" without an ith — but it can take place .
" 没有 一个 ith — 但 它 能 拿 地方 .

"没有ith——但它可以发生。

[its] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] ['bɪznəs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [laɪk] [kler]
It's just the sort of disgusting business you could expect from people like Clare
它是 只是 这 种类 的 令人作呕 商业 你 可以 预计 从 人们 喜欢 克莱尔
[ænd; ənd] ['viviən] .
and Vivian .
和 薇薇安 .

这就是克莱尔和薇薇安这类人会做的令人作呕的生意。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] — [wel] — [juː; jʊ] ['hævnt] [met][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['riːəli] — "
And those other two — well — you haven't met them , but really — "
和 那些 其他 二 — 出色地 — 你 还没有 遇见 他们 , 但 真的 — "

至于另外两个——嗯——你还没见过他们，但真的——"

" [ðen] [juːl] [duː][æz; əz][aɪ][æsk] ?
" Then you'll do as I ask ?
" 然后 你会 做 作为 我 问 ?

"那你就会按我说的做吗？"

" [dʒiːn] [weɪvd] [hɜːr; hər][krest][æt; ət][ˌem 'iː] [sɪ'dʌktɪvli] .
" Jean waved her crest at me seductively .
" 让 挥手 她 波峰 在 我 诱人地 .

"珍向我妩媚地挥舞着她的冠羽。"

" [dʒoʊ] - , [jʊə(r)] ['riːəli] ['veri] [naɪs] .
" Joe Obanion , you're really very nice .
" 乔 - , 你是 真的 非常 好的 .

"乔·奥巴尼翁，你真是个好人。"

" [aɪ] [bækt] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][æz; əz][dʒiːn][leɪd][ə; eɪ] [slɪk] , [webd] [hænd][ɑːn][maɪ]
" I backed away and swallowed hard as Jean laid a slick , webbed hand on my
" 我 支持的 离开 和 吞咽 难的 作为 让 铺设 一个 光滑 , 蹼状的 手 在 我的
[rɪst] .
wrist .
手腕 .

"我向后退了一步，艰难地咽了口唾沫，因为让把一只光滑的、有蹼的手放在了我的手腕上。"

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" How about it ?
" 如何 关于 它 ?

怎么样?

[ə'griːd] ? "
Agreed ? "
同意 ? "

同意吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [dʒiːn] [sed] ['driːmɪli] ,
" You know , " Jean said dreamily ,
" 你 知道 , " 让 说 梦幻般地 ,

"你知道吗,"珍梦呓般地说。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔrθ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [bæk] [hoʊm] .

"	you	remind	me	of	a	warth	I	used	to	know	back	home	.
"	你	提醒	我	的	一个	沃斯	我	用过的	到	知道	后退	家	.

你让我想起了以前在家乡认识的一位女士。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'vaɪn] ['guːθ] [kɔːld] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][ðə; ðɪ][moʊst]

He	and	I	and	a	really	divine	guth	called	Charlie	had	the	most
他	和	我	和	一个	真的	神圣的	古斯	称为	查理	有	这	最多

['mɑːrvələs] - [tə'geðər] .

marvelous	ygith	together	.
奇妙	-	一起	.

他、我和一个名叫查理的非常善良的人一起度过了最美好的时光。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membəz] ['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] — ? "

I	wonder	if	he	remembers	little	me	—	?	"
我	想知道	如果	他	记得	小的	我	—	?	"

我不知道他是否还记得小时候的我——?

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] .

"	I'm	sure	he	does	.
"	我是	当然	他	做	.

"我确信他会这么做。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fər'get] [juː; jʊ] ?

How	could	she	forget	you	?
如何	可以	她	忘记	你	?

她怎么可能忘记你?

" [aɪ] [æskt] ['werəli] .

"	I	asked	warily	.
"	我	问	谨慎地	.

我谨慎地问道。

[dʒiːn] [bliŋkt] [hɜːr; hər] ['slɑːtɪd] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] [splɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌski]

Jean	blinked	her	slotted	eyes	at	me	and	her	thin	lips	split	into	a	tusky
让	眨眼	她	开槽	眼睛	在	我	和	她	薄的	嘴唇	分裂	进入	一个	塔斯基

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

珍眨了眨她那双狭长的眼睛看着我，她那薄薄的嘴唇咧开了一个咧嘴的笑容。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [θɪŋz] , [dʒoʊ] .

"	You	say	the	nicest	things	,	Joe	.
"	你	说	这	最友善的	事物	,	乔	.

乔，你说的话真好听。

[jes] , ['beɪbi] , [aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][æsk] .

Yes	,	baby	,	I'll	do	as	you	ask	.
是的	,	婴儿	,	患病的	做	作为	你	问	.

好的，宝贝，我会照你说的做。

[aɪ][wəʊnt]['kɑːntest][ðə; ðɪ] [dɪ'vɔːrs] . "

I	won't	contest	the	divorce	.	"
我	惯于	竞赛	这	离婚	.	"

我不会对离婚提出异议。

" [dʒiːn] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , " [juːl] ['nevər] [rɪ'gret] [ðɪs] .

"	Jean	,	"	I	said	with	feeling	,	"	you'll	never	regret	this	.
"	让	,	"	我	说	和	感觉	,	"	你会	绝不	后悔	这	.

"珍妮，"我动情地说，"你永远不会后悔的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [klʌkt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

"	And	the	Eyespy	clucked	disapprovingly	.
"	和	这	-	咯咯叫	不赞同地	.

“而那只间谍发出了一声不满的咯咯声。”

[drɑːp] [ded] , ['pæntʃoʊ] , [aɪ] [θɔːt] .

Drop	dead	,	Pancho	,	I	thought	.
降低	死的	,	潘乔	,	我	想法	.

“去死吧，潘乔，”我心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

共同财产(Community Property)
第2/2页

[drɑːp] [ded] [twaɪs] .
Drop **dead** **twice** **.**
降低 死的 两次 .

死两次。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **had** **made** **it** **.**
我 有 制成 它 .

我成功了。

['gleɪdə] - [haʊs] — ['mænʃ(ə)n] , ['riːəli] , [leɪ] [sprɔːld] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [piːks]
Gleda **Warick's** **house** **—** **mansion** **,** **really** **,** **lay** **sprawled** **over** **most** **of** **the** **Twin** **Peaks**
格莱达 - 房子 — 大厦 , 真的 , 躺 蔓延 超过 最多 的 这 双 山峰
['eriə] .
Area **.**
区域 .

格莱达·沃里克的家——确切地说是一座豪宅——几乎占据了双峰地区的全部面积。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['luːnər] [ruːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [stretʃt] [aʊt]
From **her** **Lunar** **Room** **you** **could** **see** **the** **whole** **of** **the** **city** **stretched** **out**
从 她 月球 房间 你 可以 看 这 所有的 的 这 城市 拉伸 出去
[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
as **if** **for** **inspection** **.**
作为 如果 为了 检查 .

从她的月光房里，可以看到整座城市仿佛铺展开来供人检视。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['haʊzɪŋ] [di'veləpmənts] ,
To **the** **east** **,** **the** **bay** **and** **the** **floating** **housing** **developments** **,**
到 这 东方 , 这 湾 和 这 漂浮的 住房 发展 ,

东面是海湾和水上住宅区，

[hwɔːvz] [ænd; ənd] [naɪt] [spɑːts][ɑːn][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] .
wharves **and** **night** **spots** **on** **and** **under** **the** **water** **.**
码头 和 夜晚 地点 在 和 在下面 这 水 .

水上和水下的码头和夜总会。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [træns'oʊʃən] ['haɪweɪz] , ['rɪbənz] [ʌv; əv]['plæstɪk] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl]
To **the** **west** **the** **transocean** **highways** **,** **ribbons** **of** **plastic** **floating** **on** **the** **still**
到 这 西方 这 跨洋 高速公路 , 丝带 的 塑料 漂浮的 在 这 仍然
[pə'sɪfɪk] .
Pacific **.**
太平洋 .

向西望去，是横跨大洋的高速公路，是漂浮在平静太平洋上的塑料带。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɪps] [naʊ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['sɜːrfɪs] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz]
No **one** **could** **afford** **to** **run** **ships** **now** **and** **almost** **all** **surface** **commerce** **was**
不 一 可以 买得起 到 跑步 船舶 现在 和 几乎 全部 表面 商业 曾是
[rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɪn]['kærəvænz][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [trʌks] .
run **over** **the** **highways** **in** **caravans** **of** **atomic** **trucks** **.**
跑步 超过 这 高速公路 在 旅行拖车 的 原子 卡车 .

现在没有人能负担得起船舶的运营费用，几乎所有的地面商业运输都是通过公路上的原子卡车车队进行的。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] , [tuː; tə] [ə'læskə] , [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz] .
To **the** **Orient** **,** **to** **Alaska** **,** **to** **the** **Pacific** **islands** **.**
到 这 东方 , 到 阿拉斯加州 , 到 这 太平洋 岛屿 .

前往东方，前往阿拉斯加，前往太平洋岛屿。

[ə; eɪ] ['stedi] [strɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

A	steady	string	of	lights	moving	at	two	hundred	miles	per	hour	.
一个	稳定的	细绳	的	灯	移动	在	二	百	英里	每	小时	.

一串稳定的灯光以每小时两百英里的速度移动。

['rɑːkɪt] [treɪlz] [striːkt] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['bəːbld]

Rocket	trails	streaked	the	sky	as	starliners	splashed	into	the	bay	and	burbled
火箭	小径	条纹	这	天空	作为	星际客轮	溅起	进入	这	湾	和	咕噜咕噜

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

to	the	surface	,
到	这	表面	,

火箭尾迹划破夜空，星际客轮溅入海湾，发出咕噜咕噜的声音浮出水面。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] .

hissing	and	steaming	.
嘶嘶声	和	蒸煮	.

嘶嘶作响，冒着热气。

['mɑːrkɪt] [striːt] — [ɔːl]['sev(ə)n] ['levlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

Market	Street	—	all	seven	levels	of	it	—	ran	from	the	base	of	the	hills
市场	街道	—	全部	七	级别	的	它	—	跑	从	这	根据	的	这	丘陵

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,

to	the	bay	,
到	这	湾	,

市场街——共有七层——从山脚一直延伸到海湾。

[ə; eɪ][ˌmʌltaɪ'levl; mʌlti'levl] - [dʒæmd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

a	multilevel	slidway	jammed	with	people	.
一个	多级	-	卡住	和	人们	.

一个多层滑梯上挤满了人。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] - [pleɪs] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red]

The	view	from	Gleda's	place	was	magnificent	because	of	the	infra	-	red
这	看法	从	-	地方	曾是	壮丽	因为	的	这	基础设施	-	红色的

[ˌæntɪ'smɑːg; ˌæntaɪ'smɑːg; ˌæntɪ'smɔːg] ['wɪndoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]['luːnər] [ruːm] [æt; ət]

antismog	windows	she	had	installed	in	the	Lunar	Room	at
防雾霾	视窗	她	有	已安装	在	这	月球	房间	在

[ə; eɪ][kɔːst] ,

a	cost	,
一个	成本	,

格莱达住的地方景色非常壮丽，因为她花了不少钱在月光房里安装了红外线防雾霾窗。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ʌv; əv] - , - [proʊts] .

incidentally	,	of	100	,	000	prots	.
顺便	,	的	-	,	-	蛋白质	.

顺便提一下，100,000 个蛋白质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] .

She	had	three	rooms	and	a	kitchenette	.
她	有	三	房间	和	一个	小厨房	.

她有三个房间和一个小厨房。

[juː; jʊ] ['entərd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌægərə'foʊbiə] .

You	entered	her	place	and	almost	had	an	attack	of	agoraphobia	.
你	进入	她	地方	和	几乎	有	一个	攻击	的	广场恐惧症	.

你走进她的住处，差点犯了广场恐惧症。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg] .

It	was	that	big	.
它	曾是	那	大的	.

它就是那么大。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .

The	place	was	overrun	with	people	.
这	地方	曾是	超限	和	人们	.

这里人山人海。

[aɪ'd] [brɔ:t] ['tɑ:i(:)z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [peɪnt] .

I'd	brought	Thais	,	of	course	,	resplendent	in	red	and	silver	paint	.
ID	带来	泰国人	,	的	课程	,	灿烂	在	红色的	和	银	画	.

我当然带来了泰国人，他们身着华丽的红色和银色服装。

['laɪrə] ['i:v] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [koʊt] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

Lyra	Yves	appeared	in	a	solid	coat	of	gilt	,
莱拉	伊夫	出现	在	一个	坚硬的	外套	的	镀金	,

莱拉·伊夫身着一件金光闪闪的外套出现，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [brest] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm] [ʃi:ðd] [ɪn] ['fleksəb(ə)l] ['vaɪnl] .

with	that	one	breast	and	her	left	arm	sheathed	in	flexible	vinyl	.
和	那	一	胸部	和	她	左边	手臂	鞘	在	灵活的	乙烯基塑料	.

她只有一只乳房，左臂被柔软的乙烯基包裹着。

['tɑ:i(:)z] [nʌdʒd] [ˌem 'i:] .

Thais	nudged	me	.
泰国人	轻推	我	.

泰国人碰了碰我。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

"	Look	at	that	.
"	看	在	那	.

"看看那个。"

[aɪ] [θɪŋk] [its] [dɪs'gʌstɪŋ] .

I	think	it's	disgusting	.
我	思考	它是	令人作呕	.

我觉得这很恶心。

" [aɪ] [dɪd] [lʊk] .

"	I	did	look	.
"	我	做过	看	.

我看过了。

[aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] .

I	couldn't	help	myself	.
我	不能	帮助	我	.

我情不自禁。

[ðæt] ['ʃaɪni] ['vaɪnl] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

That	shiny	vinyl	caught	the	eye	of	every	man	in	the	room	.
那	闪亮的	乙烯基塑料	捕捉	这	眼睛	的	每一个	男人	在	这	房间	.

那闪亮的乙烯基材质吸引了房间里每个男人的目光。

" [dɪ'preɪvd] , " ['tɑ:i(:)z] [snɪft] .

"	Depraved	,	"	Thais	sniffed	.
"	堕落的	,	"	泰国人	嗅了嗅	.

"堕落，"泰斯轻蔑地说道。

['ɑ:nɪst] ['pæntʃoʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊldər] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

Honest	Pancho	came	in	with	an	older	man	who	was	pointed	out	to	me
诚实的	潘乔	来了	在	和	一个	老	男人	WHO	曾是	尖	出去	到	我

[æz; əz] [æn; ən] [eθ'nɑ:lədʒɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] .

as	an	ethnologist	from	the	University	of	California	across	the	bay	.
作为	一个	民族学家	从	这	大学	的	加利福尼亚州	穿过	这	湾	.

诚实的潘乔和一个年纪较大的男人一起进来，有人指给我看，说他是来自海湾对面加州大学的民族学家。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [krɪps] .
A **Professor** **Cripps** **.**
一个 教授 克里普斯 .

克里普斯教授。

['pæntʃoʊ] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd] [im'brɔidəd]
Pancho **,** **dressed** **in** **his** **customary** **green** **and** **orange** **enamel** **and** **embroidered**
潘乔 , 穿着 在 他的 习惯 绿色的 和 橙子 搪瓷 和 绣花
['kaʊbɔɪ] [buːts] ,
cowboy **boots** **,**
牛仔 靴子 ,

潘乔穿着他标志性的绿色和橙色珐琅刺绣牛仔靴，

[stʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪg][hə'loʊ] .
stumped **across** **the** **room** **to** **give** **me** **the** **big** **hello** **.**
难住了 穿过 这 房间 到 给 我 这 大的 你好 .

他一瘸一拐地穿过房间，向我热情地打招呼。

" [hoʊ'zeɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Jose** **,** **my** **boy** **!**
" 何塞 , 我的 男生 !

“何塞，我的孩子！”

[gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . . . .
Good **to** **see** **you** **.** **.** **.** **.**
好的 到 看 你 . . . .

很高兴见到你.....

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] - .
" **He** **glanced** **up** **at** **the** **Eyespy** **.**
" 他 瞥了一眼 向上 在 这 - .

他抬头看了眼间谍。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] ['hʌntərz] ?
" **Trouble** **with** **the** **Witch** **Hunters** **?**
" 麻烦 和 这 巫婆 猎人 ?

“猎巫者们惹上麻烦了吗？”

[tisk][tisk] — "
Tsk **tsk** **—** **"**
啧 啧 — "

啧啧——

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [aɪ] [snæpt] .
" **As** **if** **you** **didn't** **know** **,** **"** **I** **snapped** **.**
" 作为 如果 你 没有 知道 , " 我 啪啪 .

“好像你不知道似的，”我厉声说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ? "
" **You** **think** **I'd** **do** **a** **thing** **like** **that** **to** **a** **friend** **?** **"**
" 你 思考 ID 做 一个 事物 喜欢 那 到 一个 朋友 ? "

“你觉得我会对朋友做这种事吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ][bɪg] ['tuːθi] [smaɪl][æt; ət][ˌem 'iː] .
" **He** **grinned** **a** **big** **toothy** **smile** **at** **me** **.**
" 他 咧嘴一笑 一个 大的 牙齿 微笑 在 我 .

他朝我咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" As a matter of fact , you're right .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 你是 正确的 .

事实上，你是对的。

[aɪ] [hɪr] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] .
I hear you've got a big case .
我 听到 你已经 得到 一个 大的 案件 .

我听说你接了个大案子。

[nɑːn] - ['tɛri] .
Non - terrie .
非 - 特里 .

非陆地。

[wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['iːg(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːn] - ['tɛri] [keɪs] —
Worth a lot to a Legal Eagle to be the first with a non - terrie case —
值得 一个 很多 到 一个 合法的 鹰 到 是 这 第一的 和 一个 非 - 特里 案件 —
"
"
"

对于一位精明的法律人士来说，率先拿下非领土案件意义非凡——

" [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , [juː; jʊ] ['vʌltʃər] , " [aɪ] [sed] .
" You're too late , you vulture , " I said .
" 你是 也 晚的 , 你 秃鹫 , " 我 说 .

“你来晚了，你这只秃鹫，”我说。

" [ˌɪntər'lɑːkjəˌtoʊrɪ] [dɪ'kriː] ['græntɪd] .
" Interlocutory decree granted .
" 对话 法令 的确 .

“中间判决已获批准。”

" [aɪ] [tæpt] [maɪ] [paʊtʃ] .
" I tapped my pouch .
" 我 轻敲 我的 小袋 .

我拍了拍我的小袋子。

" [raɪt] [hɪr] .
" Right here .
" 正确的 这里 .

就在这里。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][spɔːrt] .
" Hope nothing happens to void it , old sport .
" 希望 没有什么 发生 到 空白 它 , 老的 运动 .

“希望不会发生什么事导致它失效，老兄。”

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪlənt][kəm'pænjən] , [ðə; ði][steɪd][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [dʌm] [prə'fesər]
" He winked at his silent companion , the staid and seemingly dumb professor
" 他 眨眼 在 他的 沉默的 伴侣 , 这 稳重 和 似乎 哑的 教授
.
:
.

他向沉默的同伴——那位一本正经、看似愚钝的教授眨了眨眼。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He **turned** **back** **to** **me** **.**
他 转向 后退 到 我 .

他转过身来看着我。

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌɪntrəˈduːst] [juː; jʊ] .
Should **have** **introduced** **you** **.**
应该 有 介绍 你 .

应该介绍你们认识的。

[prɑːf] [krɪps] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpetɪtər] , [hoʊˈzeɪ] - . "
Prof **Cripps** **—** **this** **is** **my** **friend** **and** **competitor** **,** **Jose** **Obanion** **.** **"**
教授 克里普斯 — 这 是 我的 朋友 和 竞争者 , 何塞 - . "

克里普斯教授——这位是我的朋友兼竞争对手，何塞·奥巴尼翁。

" [pliːzd] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] - ['oʊvər][maɪ]
" Pleased , " the Professor said , looking fearfully at the Government Eyespy over my
" 高兴 , " 这 教授 说 , 寻找 恐惧地 在 这 政府 - 超过 我的
[hed] .
head .
头 .

“很高兴，”教授说着，恐惧地看着我头顶上的政府监控摄像头。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [went] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvd] ['tæblət][hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd]
His **fingers** **went** **automatically** **to** **the** **engraved** **tablet** **he** **wore** **on** **a** **chain** **round**
他的 手指 去 自动地 到 这 刻 药片 他 穿着 在 一个 链 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] — [ə; eɪ]['vælɪˌdeɪtɪd] ['lɔɪəlti] [oʊθ] — [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ˌtiːˌbiːˈaɪ]
his **neck** **—** **a** **validated** **Loyalty** **Oath** **—** **as** **though** **to** **show** **the** **unseen** **TBI**
他的 脖子 — 一个 已验证 忠诚 誓言 — 作为 尽管 到 展示 这 看不见 创伤性脑损伤
[əbˈzɜːvəz] [hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒoʊ]['mæks] .
observers **he** **wasn't** **really** **a** **friend** **of** **this** **Joe** **Mac's** **.**
观察员 他 不是 真的 一个 朋友 的 这 乔 麦克的 .

他的手指不由自主地伸向脖子上挂着的刻有铭文的牌匾——一份经过验证的忠诚誓言——仿佛要向看不见的 TBI 观察员表明，他并不是这个乔·麦克的真正朋友。

" [ðə; ði][prɑːf] , " ['ɑːnɪst] ['pæntʃoʊ] [sed] ['sɔːftli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [və'nɪriən] [eθ'nɑːlədʒi] .
" The Prof , " Honest Pancho said softly , " is a specialist in Venerian ethnology .
" 这 教授 , " 诚实的 潘乔 说 轻轻 , " 是 一个 专家 在 维纳斯 民族学 .

“这位教授，”诚实的潘乔轻声说道，“是威尼斯民族学专家。”

['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]['klaɪənts] .
He'd **like** **to** **meet** **your** **clients** **.**
他会 喜欢 到 见面 你的 客户 .

他想见见您的客户。

" [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][stɑːrt] .
" That gave me a start .
" 那 给予 我 一个 开始 .

“这给了我一个开始。”

" ['hiːl] [miːt] [ðem; ðəm] .
" He'll meet them .
" 地狱 见面 他们 .

他会见到他们。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [tə'naɪt] .
They're going to sing tonight .
它们是 去 到 唱歌 今晚 .

他们今晚要唱歌。

" [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [aɪz] ['waidnd] .
" The Professor's eyes widened .
" 这 教授们 眼睛 扩大 .

教授的眼睛睁大了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʃɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['peɪntɪd] [feɪs] .
They looked shocked in his yellow painted face .
他们 看起来 震惊 在 他的 黄色的 绘 脸 .

他们看到他脸上涂着黄色油彩，都感到很震惊。

" [ænd; ənd] [dæns] ?
" And dance ?
" 和 舞蹈 ?

"跳舞呢？"

" [aɪ] [smɜːkt] ['hæpɪli] [æt; ət]['pæntʃoʊ] .
" I smirked happily at Pancho .
" 我 他冷笑了一声。 快乐地 在 潘乔 .

我得意地冲着潘乔笑了笑。

" [ænd; ənd] [dæns] .
" And dance .
" 和 舞蹈 .

"然后跳舞。"

[æt; ət][wʌn] , - [proʊts] [iːtʃ] .
At 1 , 000 prots each .
在 1 , - 蛋白质 每个 .

每个1000个蛋白质。

" [ɪf] ['pæntʃoʊ][hæd; həd]['eni][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ðæt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [fɔːr; fər]['gleɪdə] [keɪm] [ɪn] .
" If Pancho had any reply for that , I don't know , for Gleda came in .
" 如果 潘乔 有 任何 回复 为了 那 , 我 不 知道 , 为了 格莱达 来了 在 .

"潘乔对此有什么回应，我不知道，因为格莱达进来了。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [bluː]
She was wearing her hair blue
她 曾是 穿着 她 头发 蓝色的

她的头发是蓝色的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['riːəli] ['straɪkɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv][ɹɪɹ'des(ə)nt] [bluː] [peɪnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]
and she wore a really striking pattern of iridescent blue paint with a double
和 她 穿着 一个 真的 引人注目 图案 的 彩虹色 蓝色的 画 和 一个 双倍的
[sneɪk] ['pætərn] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][legz][ænd; ənd]['tɔːrsoʊ] .
snake pattern coiling up her legs and torso .
蛇 图案 卷绕 向上 她 腿 和 躯干 .

她身上涂着非常醒目的虹彩蓝色颜料，上面有两条蛇的图案盘绕在她的腿和躯干上。

[ðə; ði]['pɑːrti][gɑːt]['ʌndər] [wei] ['veri] ['kwɪkli] .
The party got under way very quickly .
这 派对 得到 在下面 方式 非常 迅速地 .

聚会很快就开始了。

['gleɪdə] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔ:lki:] [ænd; ənd] ['tri:kl] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['nɪbəld] [ðer; ðər] [oʊn] [sɪn'θetɪk]
Gleda **supplied** **the** **alkie** **and** **treacle** **and** **everyone** **nibbled** **their** **own** **synthetic**
格莱达 供应 这 酒鬼 和 糖浆 和 每个人 轻咬 他们的 自己的 合成的
['proʊti:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊtʃɪz] .
protein **out** **of** **their** **pouches** **.**
蛋白质 出去 的 他们的 小袋 .

格莱达提供了酒精和糖浆，每个人都从自己的袋子里吃着自己的合成蛋白质。

[ðə; ði] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [su:n] [hæd; həd] [æn; ən] [hɪ'leriəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The **combination** **soon** **had** **an** **hilarious** **effect** **on** **the** **gathering** **and** **a**
这 组合 很快 有 一个 太搞笑了 影响 在 这 采集 和 一个
['kʌp(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,
couple **that** **I** **didn't** **know** **,**
夫妻 那 我 没有 知道 ,

这种组合很快就给聚会带来了滑稽的效果，也逗乐了一对我不认识的夫妇。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [ɪn] [pɑ:tɪ'kʌləd] [gri:n] [ænd; ənd] [blu:] ,
a **boy** **and** **girl** **in** **particolored** **green** **and** **blue** **,**
一个 男生 和 女孩 在 杂色 绿色的 和 蓝色的 ,

一男一女，身穿绿蓝相间的衣服，

['sta:tiŋ] ['θroʊɪŋ] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] - ['oʊvər] [maɪ] [hed] .
starting **throwing** **small** **articles** **of** **furniture** **at** **the** **Eyespy** **over** **my** **head** **.**
开始 投掷 小的 文章 的 家具 在 这 - 超过 我的 头 .

开始越过我的头顶，向 Eyespy 投掷小型家具。

['kudnt] [hɜ:rt] [ðə; ði] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] ['dɑ:dʒɪŋ] .
Couldn't **hurt** **the** **Eye** **,** **of** **course** **,** **but** **I** **was** **kept** **pretty** **busy** **dodging** **.**
不能 伤害 这 眼睛 , 的 课程 , 但 我 曾是 保留 漂亮的 忙碌的 躲避 .

当然伤不到眼睛，但我忙着躲避攻击。

[ðen] ['tɑ:i(:)z] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [geɪm] [ʌv; əv] ['klɑ:bər] .
Then **Thais** **suggested** **a** **quick** **game** **of** **Clobber** **.**
然后 泰国人 建议 一个 快的 游戏 的 重击 .

然后泰斯提议玩一局"Clobber"游戏。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
I **must** **confess** **,** **not** **without** **satisfaction** **,**
我 必须 承认 , 不是 没有 满意 ,

我必须承认，我感到颇为欣慰。

[ðæt] [aɪ] ['tʃi:tɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pi:kt] [θru:] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [lænd] [ə; eɪ]
that **I** **cheated** **a** **little** **and** **peeked** **through** **the** **bandage** **so** **I** **could** **land** **a**
那 我 作弊 一个 小的 和 偷看 通过 这 绷带 所以 我 可以 土地 一个
['ri:əl] ['lulu] [ɑ:n] ['pɑ:ntʃoʊz] [lɔ:ŋ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] .
real **lulu** **on** **Pancho's** **long** **pointed** **nose** **.**
真实的 露露 在 潘乔的 长的 尖 鼻子 .

我耍了点小花招，从绷带后面偷看，这样就能狠狠地打潘乔的长尖鼻子。

[wen] ['gleɪdə] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
When **Gleda** **stopped** **the** **bleeding** **and** **he** **was** **on** **his** **feet** **,**
什么时候 格莱达 停止 这 出血 和 他 曾是 在 他的 脚 ,

当格莱达止住血，他站起来后，

['sʌmwʌn] [æskt] ['laɪrə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ɔ:l] .
someone **asked** **Lyra** **for** **a** **song** **and** **the** **cry** **was** **taken** **up** **by** **all** **.**
某人 问 莱拉 为了 一个 歌曲 和 这 哭 曾是 已采取 向上 经过 全部 .

有人向莱拉要了一首歌，这呼声立刻感染了所有人。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [raʊnd] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][juː 'es][aʊt][ʌv; əv]

I	caught	a	glimpse	of	the	five	Venerians	'	round	eyes	peering	at	us	out	of
我	捕捉	一个	一瞥	的	这	五	维纳斯人	-	圆形的	眼睛	窥视	在	我们	出去	的

[ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] .

the	kitchenette	.
这	小厨房	.

我瞥见五个维纳斯人圆圆的眼睛从厨房里盯着我们。

[bʌt; bət]['gleɪdə][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] — [ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstəns] .

But	Gleda	was	saving	them	for	the	last	—	the	piece	de	resistance	.
但	格莱达	曾是	保存	他们	为了	这	最后的	—	这	片	德	反抗	.

但格莱达把它们留到了最后——压轴大戏。

['laɪrə] [tɔːr] [daʊn] [ə; eɪ]['dreɪpəri][ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː] ['meni]

Lyra	tore	down	a	drapery	and	staggering	a	bit	from	two	or	three	too	many
莱拉	撕裂	向下	一个	布料	和	令人震惊	一个	少量	从	二	或者	三	也	许多

['ɔːlkiː] - [ænd; ənd] - ['triːkl] ,

alkie	-	and	-	treacles	,
酒鬼	-	和	-	糖浆	,

莱拉扯下一块帷幔，因为喝了两三杯烈酒加糖蜜，走路有些摇摇晃晃。

[ræpt] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

wrapped	herself	in	it	from	head	to	foot	.
包装	她自己	在	它	从	头	到	脚	.

她从头到脚都裹在了里面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [sɔːrt][ʌv; əv][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtʃəz] .

There	was	a	shocked	sort	of	gasp	from	the	watchers	.
那里	曾是	一个	震惊	种类	的	喘气	从	这	观察者	.

旁观者中响起一片震惊的倒吸声。

[prə'fesər] [krɪps] [tɜːrnd] [red] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [peɪnt] .

Professor	Cripps	turned	red	under	his	yellow	paint	.
教授	克里普斯	转向	红色的	在下面	他的	黄色的	画	.

克里普斯教授被黄色颜料弄得满脸通红。

['gleɪdə][pʊt][ə; eɪ] [teɪp] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd]['laɪrə][went]['ɪntuː][hɜːr; hər][ækt] .

Gleda	put	a	tape	on	the	MusiKall	and	Lyra	went	into	her	act	.
格莱达	放	一个	磁带	在	这	-	和	莱拉	去	进入	她	行为	.

Gleda 把磁带放进 MusiKall，Lyra 开始表演。

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I've	never	seen	anything	like	it	.
我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

我从未见过这样的景象。

['sweɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['koʊbrə] , [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ['paʊndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [biːt] [ɑːn][ðə; ði]['plæstɪk] [flɔːr] ,

Swaying	like	a	cobra	,	her	bare	feet	pounding	out	the	beat	on	the	plastic	floor	,
摇晃	喜欢	一个	眼镜蛇	,	她	裸	脚	猛击	出去	这	打	在	这	塑料	地面	,

她像眼镜蛇一样摇摆，赤裸的双脚在塑料地板上敲击着节拍。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ə'baʊt][ten] [dɪ'griːz] [ɪn][ðæt] [ruːm] .

she	raised	the	temperature	about	ten	degrees	in	that	room	.
她	提高	这	温度	关于	十	学位	在	那	房间	.

她把那个房间的温度提高了大约十度。

[hɜːr; hər] [griːn] ['peɪntɪd] [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn]['ægəni] , [hɜːr; hər] [aɪz] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [krə'mætɪk] [mæsk]

Her	green	painted	lips	twisted	in	agony	,	her	eyes	rolled	in	the	chromatic	mask
她	绿色的	绘	嘴唇	扭曲	在	痛苦	,	她	眼睛	滚动	在	这	色度	面具

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

of	her	face	.
的	她	脸	.

她涂着绿色口红的嘴唇痛苦地扭曲着，她的眼睛在脸上的彩色面具下转动着。

[æn; ən][oʊld][foʊk] [tuːn] — [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] .

An	old	folk	tune	—	not	the	sort	of	thing	she	generally	did	.
一个	老的	民间	调	—	不是	这	种类	的	事物	她	一般来说	做过	.

一首古老的民谣——这可不是她通常会唱的那种歌。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrtstrɪŋz] .

Something	that	really	tore	at	the	heartstrings	.
某物	那	真的	撕裂	在	这	心弦	.

真是令人心碎。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] ['deɪtɪd] ['sentʃəriz] [bæk] .

A	song	that	dated	centuries	back	.
一个	歌曲	那	日期	几个世纪	后退	.

一首流传几个世纪的歌曲。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

History	and	the	sense	of	our	way	of	life	lived	in	that	room	for	a
历史	和	这	感觉	的	我们的	方式	的	生活	居住地	在	那	房间	为了	一个

[fjuː] [ʃɔːrt] ['moʊmənts] .

few	short	moments	.
很少	短的	时刻	.

历史和我们的生活方式在那间房间里短暂地流露了一会儿。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - ['stɜːrɪŋ] ['trʌmpɪt] —

Her	voice	was	a	blood	-	stirring	trumpet	—
她	嗓音	曾是	一个	血	-	搅拌	喇叭	—

她的声音如同振奋人心的号角——

" [mɛrzi] [doʊts] [ænd; ənd] - [doʊts]

"	Mairzy	Doats	and	Lammsy	Doats
"	梅尔齐	杜阿茨	和	-	杜阿茨

"Mairzy Doats 和 Lammsy Doats

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['dɪvi] —

And	little	kiddsie	Divy	—
和	小的	-	迪维	—

还有小宝贝迪维——

[ə; eɪ] - ['tivi] [tuː] ['wʊdnt] [juː; jʊ] — ?

A	Kiddlee	Tivy	Tooo	Wouldn't	you	—	?
一个	-	蒂维	太	不会	你	—	?

你难道不想试试 Kiddlee Tivy Too 吗?

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	When	it	was	over	,	there	was	a	breathless	hush	in	the	room	.
"	什么时候	它	曾是	超过	,	那里	曾是	一个	喘不过气	嘘	在	这	房间	.

"结束后，房间里一片死寂。"

[aɪ] ['wʌndɝd] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['gleɪdə][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðæt] - [teɪp] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

I	wondered	where	in	the	world	Gleda	had	gotten	that	MusiKall	tape	—	It	had
我	想知道	在哪里	在	这	世界	格莱达	有	获得	那	-	磁带	—	它	有

['prɑːbəbli][kɔːst][hɜːr; hər] ['plenti] .

probably	cost	her	plenty	.
大概	成本	她	很多	.

我很好奇格莱达是从哪里弄到那盘 MusiKall 磁带的——它可能花了她不少钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] , [ðæt] [kʊd; kəd][tɑːp] [ðæt] .

There	was	only	one	thing	,	I	thought	,	that	could	top	that	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	,	我	想法	,	那	可以	顶部	那	.

我想，只有一件事能比这更棒。

" ['gleɪdə] , " [aɪ] [sed] .
" Gleda , " I said .
" 格莱达 , " 我 说 .

“格莱达，”我说。

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

" [bɪ'saɪdz] [ɪf] [ðə; ði] [guːk] ['dɪdnt] [ɜːrn] [ðer; ðər][proʊts] , [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] [fiː] ?
" Besides if the gooks didn't earn their prots , what about my fee ?
" 除了 如果 这 古克 没有 赚 他们的 蛋白质 , 什么 关于 我的 费用 ?

“此外，如果这些越南佬没挣到他们的报酬，那我的报酬又算什么呢？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['luːzɪŋ] ['proʊtiːn][ɑːn] [ðɪs] [diːl] .
I was already losing protein on this deal .
我 曾是 已经 输 蛋白质 在 这 交易 .

我在这笔交易中已经损失了不少蛋白质。

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['viːnəs] ['iznt] [tʃiːp] .
Passage to Venus isn't cheap .
通道 到 金星 不是 便宜的 .

前往金星的旅程并不便宜。

[ðə; ði] ['truːpt] [ɪn][ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [waɪl] ['gleɪdə] [meɪd] [ðə; ði]
The Venerians trooped in and squatted on the floor while Gleda made the
这 维纳斯人 成群结队 在 和 蹲着 在 这 地面 尽管 格莱达 制成 这
[ˌɪntrə'dʌkʃənz] .
introductions .
介绍 .

维纳里亚人鱼贯而入，蹲坐在地板上，格莱达则负责介绍。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] ['veri] [laɪk][æn; ən] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ruːm] [mʌst; məst] [smel] .
The room began to smell very like an embalming room must smell .
这 房间 开始 到 闻 非常 喜欢 一个 防腐 房间 必须 闻 .

房间里开始弥漫着一股很像防腐室的味道。

" [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] [kler] , ['viviən] , [^eil] , ['evlɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒiːn] .
" May I present Clare , Vivian , Gail , Evelyn and little Jean .
" 可能 我 展示 克莱尔 , 薇薇安 , 盖尔 , 伊芙琳 和 小的 让 .

“请允许我介绍克莱尔、薇薇安、盖尔、伊芙琳和小琼。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
They're going to sing for us .
它们是 去 到 唱歌 为了 我们 .

他们将为我们唱歌。

" [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gests] .
" Cheers from the guests .
" 干杯 从 这 客人 .

宾客们欢呼。

[aɪ] [glɑːnst] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət]['pæntʃoʊ] .
I glanced triumphantly at Pancho .
我 瞥了一眼 凯旋而归 在 潘乔 .

我得意地瞥了潘乔一眼。

[ðə; ði] [prə'fesər] [siːmd] ['fæsɪneɪtɪd] .
The Professor seemed fascinated .
这 教授 似乎 着迷 .

教授似乎很感兴趣。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] ['gleɪdə] ['ɑːrtʃli] , " [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n]['tʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	And	,	"	added	Gleda	archly	,	"	they	may	even	tumble	for	us	.
"	和	,	"	额外	格莱达	傲慢的	,	"	他们	可能	甚至	翻滚	为了	我们	.

“而且，”格莱达狡黠地补充道，“他们甚至可能会为我们倒下。”

" [ðə; ði] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , ['titəd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [dɑːrk] [griːn] .

"	The	Venerians	looked	at	one	another	,	tittered	and	flushed	dark	green	.
"	这	维纳斯人	看起来	在	一	其他	,	窃笑	和	酡	黑暗的	绿色的	.

“维纳斯人互相看了一眼，窃笑起来，脸涨得通红。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][dʒiːn] .

I	was	glad	to	see	they	were	all	on	friendly	terms	with	Jean	.
我	曾是	高兴的	到	看	他们	是	全部	在	友好的	条款	和	让	.

我很高兴看到他们都和吉恩相处融洽。

[kler] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] , [krest] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [kwɪt] ['ʃʌflɪŋ]

Clare	struck	an	attitude	,	crest	erect	,	and	waited	until	everyone	quit	shuffling
克莱尔	击	一个	态度	,	波峰	直立	,	和	等待	直到	每个人	辞职	洗牌

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

克莱尔摆出一副姿态，昂首挺胸，等着大家停止走动。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [sæŋ] .

Presently	,	they	sang	.
目前	,	他们	唱	.

他们随即唱起了歌。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

I	think	it	was	singing	.
我	思考	它	曾是	歌唱	.

我想它是在唱歌。

['veri] ['kʌltʃərəl] .

Very	cultural	.
非常	文化	.

很有文化底蕴。

['veri] [ˌesə'terɪk] .

Very	esoteric	.
非常	深奥的	.

非常深奥。

['ɔːlsoʊ] ['veri] ['nɔɪzi] .

Also	very	noisy	.
还	非常	嘈杂	.

而且噪音很大。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ræðər] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][peɪn] .

It	sounded	rather	like	they	were	all	in	pain	.
它	听起来	相当	喜欢	他们	是	全部	在	疼痛	.

听起来他们似乎都很痛苦。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [gruː] ['saɪlənt] .

After	what	seemed	to	me	a	very	long	time	,	they	grew	silent	.
后	什么	似乎	到	我	一个	非常	长的	时间	,	他们	生长	沉默的	.

过了很久，他们才安静下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'plɔːz] .

There	was	a	smattering	of	discontented	applause	.
那里	曾是	一个	零星	的	不满	掌声	.

现场响起零星不满的掌声。

['gleɪdə] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Gleda **glared** **at** **me** **.**
格莱达 怒目而视 在 我 .

格莱达怒视着我。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['tɑːi(ː)z][ɪn] [dɪs'meɪ] .
I **looked** **at** **Thais** **in** **dismay** **.**
我 看起来 在 泰国人 在 沮丧 .

我惊愕地看着泰斯人。

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dæns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .
" **They** **also** **dance** **,** **"** **she** **said** **weakly** **.**
" 他们 还 舞蹈 , " 她 说 弱 .

"他们也会跳舞,"她虚弱地说。

" [jes] , " ['pæntʃoʊ] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **Pancho** **said** **.**
" 是的 , " 潘乔 说 .

"是的,"潘乔说。

" [lets] [siː] [ðem; ðəm] [dæns] ! "
" **Let's** **see** **them** **dance** **!** **"**
" 我们来吧 看 他们 舞蹈 ! "

"让我们看看他们跳舞吧!"

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['gleɪdə] [sed] , [stɪl] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **By** **all** **means** **,** **"** **Gleda** **said** **,** **still** **eyeing** **me** **.**
" 经过 全部 方法 , " 格莱达 说 , 仍然 觊觎 我 .

"当然可以,"格莱达一边说着，一边仍然盯着我。

" [dæns] , ['fɛloʊz] , " [aɪ] [sed] ['hoʊpfəli] .
" **Dance** **,** **fellows** **,** **"** **I** **said** **hopefully** **.**
" 舞蹈 , 伙伴们 , " 我 说 希望 .

"跳舞吧，伙计们,"我满怀希望地说。

[dʒiːn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? "
Jean **came** **over** **to** **me** **and** **whispered** **:** **"** **Are** **you** **sure** **it** **will** **be** **all** **right** **?** **"**
让 来了 超过 到 我 和 低声说道 : " 是 你 当然 它 将要 是 全部 正确的 ? "

珍走到我身边，低声问道："你确定一切都会好起来吗？"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **want** **to** **ruin** **me** **?**
" 做 你 想 到 废墟 我 ?

你想毁了我吗?

[dæns] .
Dance **.**
舞蹈 .

舞蹈。

['tʌmb(ə)l] .
Tumble **.**
翻滚 .

翻滚。

[duː] ['sʌmθɪŋ] .
Do **something** **.**
做 某物 .

做点什么。

" [dʒiːn] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [skwɔtid] .

"	Jean	shrugged	and	went	back	to	where	the	Venerians	squatted	.
"	让	耸了耸肩	和	去	后退	到	在哪里	这	维纳斯人	蹲着	.

让耸了耸肩，回到了维纳里安人蹲着的地方。

" [hiː; hi] [sez] [dæns] .

"	He	says	dance	.
"	他	说道	舞蹈	.

他说跳舞。

" ['evlɪn] [ænd; ənd] [^eil] [stept] ['prɑːpərli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['prɪmli] , [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Evelyn	and	Gail	stepped	properly	,	I	should	say	primly	,	aside	and	the	other
"	伊芙琳	和	盖尔	步	适当地	,	我	应该	说	纯粹	,	旁边	和	这	其他

[θriː] [bɪ'gæn] ['stɑːmpɪŋ] [ə'baʊt] .

three	began	stomping	about	.
三	开始	跺脚	关于	.

“伊芙琳和盖尔端庄地、甚至可以说是端庄地走到一边，而另外三人则开始跺脚走来走去。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

The	rhythm	was	infectious	.
这	韵律	曾是	传染性	.

这节奏极具感染力。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] .

The	movements	became	more	heated	and	shouts	of	approval	began	to	ring	out	.
这	移动	成为	更多的	加热	和	喊叫	的	赞同	开始	到	戒指	出去	.

运动愈演愈烈，赞许的呼喊声此起彼伏。

" [dæns] , [gʊki] ! "

"	Dance	,	Gookie	!	"
"	舞蹈	,	古奇	!	"

“跳舞吧，古奇！”

" - ! "

"	Whapperoonie	!	"
"	-	!	"

“哇哦！”

" [goʊ][goʊ][goʊ] [guːk] !

"	Go	go	go	Gook	!
"	去	去	去	gook	!

“加油加油加油 Gook！”

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	I	was	delighted	.
"	我	曾是	高兴极了	.

我非常高兴。

[soʊ][wʌz; wəz] ['evriwʌn] [els] .

So	was	everyone	else	.
所以	曾是	每个人	别的	.

其他人也都一样。

[ðə; ði] [dæns] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt] .

The	dance	grew	more	and	more	violent	.
这	舞蹈	生长	更多的	和	更多的	暴力	.

舞蹈变得越来越暴力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['bɑːdi]['kɑːntækt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	great	deal	of	body	contact	in	it	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	身体	接触	在	它	.

视频中有很多身体接触。

['evlɪn] [ænd; ənd] [^eil] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪˌreɪtɪŋ] [θri:] , [bʌt; bət] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Evelyn	and	Gail	looked	longingly	at	the	gyrating	three	,	but	kept	out	of	it
伊芙琳	和	盖尔	看起来	渴望地	在	这	旋转	三	,	但	保留	出去	的	它

.

:

.

伊芙琳和盖尔恋恋不舍地看着那三个扭动身体的人，但她们没有加入其中。

[aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] — ['nevər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [kən'venʃən(ə)l] ['pi:p(ə)l]

I	wondered	why	—	never	knowing	that	the	Venerians	are	a	very	conventional	people
我	想知道	为什么	—	绝不	会心	那	这	维纳斯人	是	一个	非常	传统的	人们

.

:

.

我当时很纳闷，为什么会这样——却从不知道维纳里亚人其实是一个非常传统的民族。

['pæntʃoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Pancho	was	delighted	.
潘乔	曾是	高兴极了	.

潘乔很高兴。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesər] .

So	was	the	Professor	.
所以	曾是	这	教授	.

教授也是如此。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][prɑ:f] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .

In	the	middle	of	it	,	the	prof	raised	his	hands	and	made	a	signal	.
在	这	中间	的	它	,	这	教授	提高	他的	双手	和	制成	一个	信号	.

就在这时，教授举起双手做了个手势。

[æn; ən] ['ɪrˌsplɪtɪŋ] ['klæŋər; 'klæŋgər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

An	earsplitting	clangor	broke	from	the	Eyespy	.
一个	震耳欲聋	铿锵	打破	从	这	-	.

“Eyespy”发出震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [stɑ:pt] .

The	Venerians	stopped	.
这	维纳斯人	停止	.

维纳斯人停了下来。

['evriwʌn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [aɪ] .

Everyone	stared	at	the	Eye	.
每个人	凝视	在	这	眼睛	.

所有人都盯着那只眼睛看。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'i:] .

And	at	me	.
和	在	我	.

看着我。

[ðə; ði] [prə'fesər] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [flɪpt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [oʊθ] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd] [laɪk]

The	Professor	stepped	forward	and	flipped	his	Loyalty	Oath	over	,	it	opened	like
这	教授	步	向前	和	翻转	他的	忠诚	誓言	超过	,	它	打开	喜欢

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] - [rɪŋ] .

a	poison	-	ring	.
一个	毒	-	戒指	.

教授上前一步，将他的效忠誓词翻了过来，誓词像毒戒指一样打开了。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [sed] [ˌti:ˌbi:'aɪ] ['mɔrəlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	engraving	inside	said	TBI	Morals	Division	.
这	雕刻	里面	说	创伤性脑损伤	德	分配	.

内部刻字写着：TBI道德部门。

" [ðə; ði][ˌɪntər'lɑːkjəˌtoʊrɪ] [dɪ'kriː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	The	Interlocutory	Decree	,	if	you	please	,	"	he	commanded	.
"	这	对话	法令	, 如果		你	请	,	"	他	命令	.

“请把中间裁决书给我，”他命令道。

[stʌnd] , [aɪ] [fiʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

Stunned	,	I	fished	it	out	and	handed	it	over	.
目瞪口呆	,	我	钓鱼	它	出去	和	递交	它	超过	.

我震惊之余，把它捞出来递了过去。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	glanced	at	it	.
他	瞥了一眼	在	它	.

他瞥了一眼。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vælɪˌdeɪtid] . "

"	You	realize	of	course	that	this	is	immediately	invalidated	.	"
"	你	意识到	的	课程	那	这	是	立即地	无效	.	"

“你当然也明白，这立刻就无效了。”

" [wʌt] ? " [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] .

"	What	?	"	I	couldn't	believe	my	ears	.
"	什么	?	"	我	不能	相信	我的	耳朵	.

“什么？”我简直不敢相信自己的耳朵。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [æz; əz] ['eni] ['liːg(ə)l] ['iːg(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] — [ðæt] ['eni] [ˌɑːr 'iː] - ['stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] — [ʌ; ɜː] — [kə'nuːbiəl] [raɪts] ['æbrəˌgeɪts] [æn; ən] [ˌɪntər'lɑːkjəˌtoʊrɪ] . "

"	You	know	—	as	any	Legal	Eagle	should	know	—	that	any	re	-	stablishment	of	—	uh	—	connubial	rights	abrogates	an	interlocutory	.	"
"	你	知道	—	作为	任何	合法的	鹰	应该	知道	—	那	任何	关于	-	建立	的	—	呃	—	婚姻	权利	废除	一个	对话	.	"

“你知道——任何精通法律的人都应该知道——任何恢复婚姻权利的行为都会废除中间裁决。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	Of	course	I	know	that	.
"	的	课程	我	知道	那	.

我当然知道。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['ɑːnɪst] ['pæntʃoʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	glanced	at	Honest	Pancho	and	smiled	.
"	他	瞥了一眼	在	诚实的	潘乔	和	微笑	.

他瞥了一眼诚实的潘乔，笑了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['traɪʌmf] ['flæʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] .

There	was	triumph	flashing	between	them	like	a	shuttlecock	.
那里	曾是	胜利	闪烁	之间	他们	喜欢	一个	羽毛球	.

他们之间迸发出胜利的喜悦，如同羽毛球划过时的光芒。

" [juː; jʊ] [dʒoʊ] [mæks] ['nevər] [lɜːrn] .

"	You	Joe	Macs	never	learn	.
"	你	乔	Mac	绝不	学习	.

你们这些乔·麦克永远学不乖。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] .

The	law	is	the	law	.
这	法律	是	这	法律	.

法律就是法律。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['klaɪənts][wɜːr; wər][dʒʌst]['duːɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

What	**do**	**you**	**think**	**your**	**clients**	**were**	**just**	**doing**	**—**	**and**	**in**	**front**	**of**	**a**
什么	做	你	思考	你的	客户	是	只是	正在做	—	和	在	正面	的	一个

['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv] ['witnisiz] ?

roomful	**of**	**witnesses**	**?**
满屋	的	证人	?

你觉得你的客户刚才在做什么？而且还是当着满屋子证人的面?

" [aɪ][felt][maɪ] [hɑːrt] [sɪŋk] .

"	**I**	**felt**	**my**	**heart**	**sink**	**.**
"	我	毛毡	我的	心	下沉	.

我感到心沉了下去。

" [juː; jʊ] [miːn] — ?

"	**You**	**mean**	**—**	**?**
"	你	意思是	—	?

“你的意思是-?

" [krɪps] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Cripps**	**nodded**	**.**
"	克里普斯	点头	.

克里普斯点了点头。

" [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] ['wiːkli] .

"	**That**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**weakly**	**.**
"	那	?	"	我	问	弱	.

“那个？”我无力地问道。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] .

"	**That**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**tore**	**up**	**the**	**paper**	**.**
"	那	,	"	他	说	,	和	撕裂	向上	这	纸	.

“那个，”他说着，撕碎了那张纸。

[aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ]['fjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['iːg(ə)l] ['flʌtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

I	**watched**	**my**	**future**	**as**	**a**	**Legal**	**Eagle**	**flutter**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**.**
我	观看	我的	未来	作为	一个	合法的	鹰	扑	向下	到	这	地面	.

我眼睁睁地看着自己成为法律精英的未来跌落谷底。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] , " ['tɑːi(ː)z] [sed] ['sædli] .

"	**And**	**I**	**thought**	**they**	**were**	**dancing**	**,**	**"**	**Thais**	**said**	**sadly**	**.**
"	和	我	想法	他们	是	跳舞	,	"	泰国人	说	令人遗憾的是	.

“我还以为他们在跳舞呢，”泰斯伤心地说。

[wel] , [ðə; ði]['stɔːri] ['dʌznt] [end][kwaɪt][ðer; ðər] .

Well	**,**	**the**	**story**	**doesn't**	**end**	**quite**	**there**	**.**
出色地	,	这	故事	不	结尾	相当	那里	.

故事并没有就此结束。

['gleɪdə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [əb'siːn] [ʃoʊ] .

Gleda	**and**	**I**	**were**	**arrested**	**for**	**running**	**an**	**obscene**	**show**	**.**
格莱达	和	我	是	被捕	为了	跑步	一个	猥亵	展示	.

我和格莱达因举办淫秽表演而被捕。

['gleɪdə] ['dʌznt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌeni'mɔːr] .

Gleda	**doesn't**	**speak**	**to**	**me**	**anymore**	**.**
格莱达	不	说话	到	我	不再	.

格莱达不再跟我说话了。

[nɔːr][duː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] .

Nor	**do**	**any**	**of**	**the**	**people**	**who**	**were**	**there**	**that**	**night**	**.**
也不	做	任何	的	这	人们	WHO	是	那里	那	夜晚	.

当晚在场的其他人也都不知道。

['laɪrə][ænd; ənd]['gleɪdə][get][ɔ:l][ðer; ðər] [di'vɔ:siz] [æt; ət]['pɑ:ntʃoʊz] - [naʊ] .

Lyra	**and**	**Gleda**	**get**	**all**	**their**	**divorces**	**at**	**Pancho's**	**Splitzmart**	**now**	**.**
莱拉	和	格莱达	得到	全部	他们的	离婚	在	潘乔的	-	现在	.

Lyra 和 Gleda 现在都在 Pancho's Splitzmart 办理离婚手续。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][prɑ:t] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][beɪl][ˌju: 'es][aʊt][ænd; ənd] [peɪ]['aʊər; ɑ:r][faɪnz] .

It	**took**	**most**	**of**	**my**	**prot**	**account**	**to**	**bail**	**us**	**out**	**and**	**pay**	**our**	**fines**	**.**
它	采取	最多	的	我的	蛋白质	帐户	到	保释	我们	出去	和	支付	我们的	罚款	.

我几乎动用了所有利润来帮我们渡过难关并支付罚款。

['tɑ:i(:)z][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Thais	**is**	**with**	**me**	**.**
泰国人	是	和	我	.

泰丝和我在一起。

[wɪə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][prɑ:t] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ,

We're	**married**	**and**	**we**	**haven't**	**a**	**prot**	**between**	**us**	**for**	**a**	**divorce**	**,**
是	已婚	和	我们	还没有	一个	蛋白质	之间	我们	为了	一个	离婚	,

我们已经结婚了，但我们之间没有离婚协议。

[soʊ] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] ['mærid] .

so	**we'll**	**just**	**have**	**to**	**stay**	**married**	**.**
所以	出色地	只是	有	到	停留	已婚	.

所以我们只能继续维持婚姻关系了。

[ðə; ði] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ðoʊ] .

The	**Venerians**	**came**	**out**	**all**	**right**	**though**	**.**
这	维纳斯人	来了	出去	全部	正确的	尽管	.

不过，维纳斯人最终平安无事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di'pɔ:tid] .

They	**were**	**deported**	**.**
他们	是	被驱逐出境	.

他们被驱逐出境了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神